

Ruta Patrimonial Nº28

Valles de la Araucanía

Del Cautín al Ranquil.

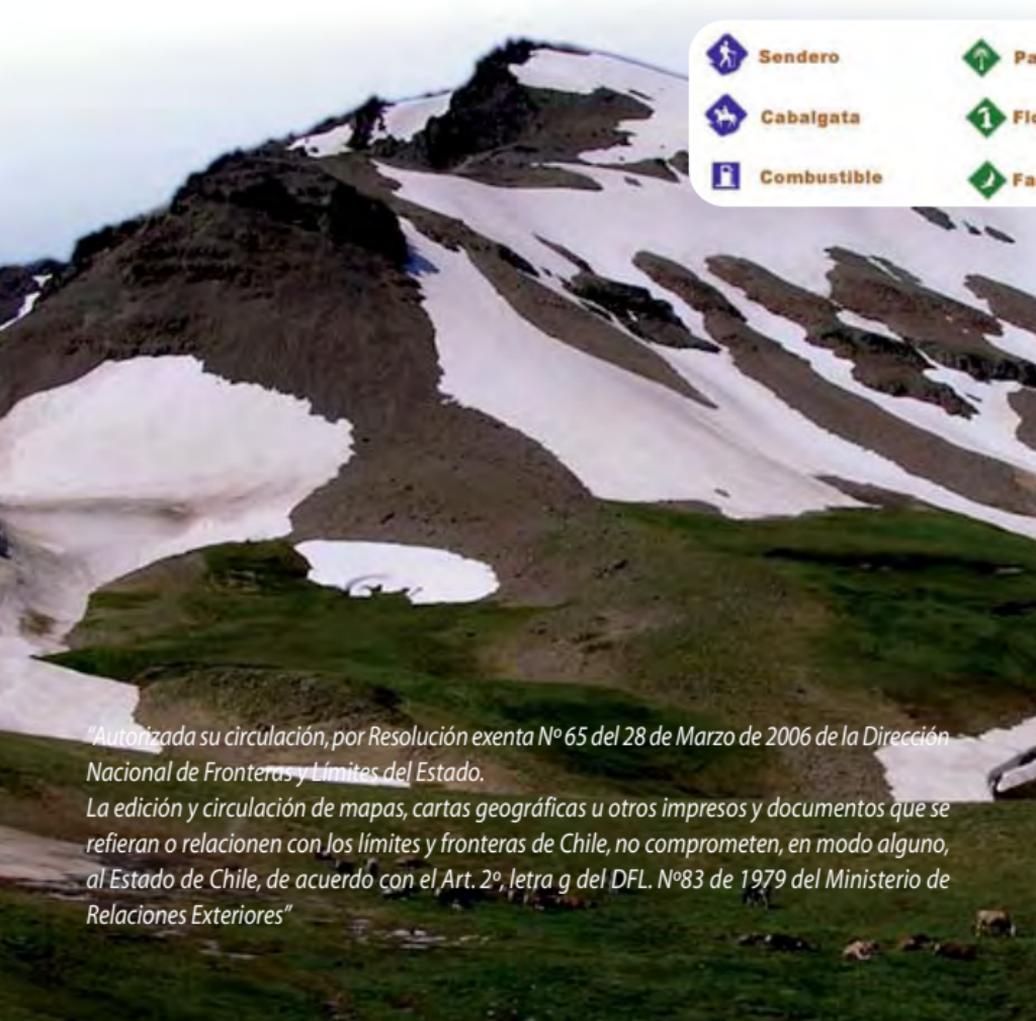


Ministerio de
Bienes
Nacionales

Gobierno de Chile

Región de la Araucanía

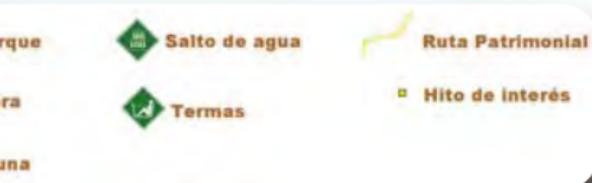
RUTA PATRIMONIAL VALLES DE LA AN



-  Sendero
-  Cabalgata
-  Combustible
-  Pa
-  Flo
-  Fa

"Autorizada su circulación, por Resolución exenta N° 65 del 28 de Marzo de 2006 de la Dirección Nacional de Fronteras y Límites del Estado.
La edición y circulación de mapas, cartas geográficas u otros impresos y documentos que se refieran o relacionen con los límites y fronteras de Chile, no comprometen, en modo alguno, al Estado de Chile, de acuerdo con el Art. 2º, letra g del DFL. N°83 de 1979 del Ministerio de Relaciones Exteriores"

RAUCANIA: DEL CAUTIN AL RANQUIL



«Authorized by Resolution N° 65 dated March 28, 2006 of the National Direction of Frontiers and Limits of the State.

The edition or distribution of maps, geographic charts and other prints and documents that are referred or related with the limits and frontiers of Chile, do not compromise, in anyway, the State of Chile, according to Article N° 2, letter G of the DFL N° 83 of 1979, dictated by the Ministry of Foreign Relations».

UBICACIÓN:

Ruta Patrimonial "Valles de la Araucanía: del Cautín al Ranquil" tiene como trazado desde la ciudad de Temuco, la ruta 5 sur hasta Lautaro, para luego continuar por ruta vial S – 11, camino de acceso sur occidental de la ciudad de Curacautín, junto al río Cautín y ruta vial R – 89, camino de acceso occidental de la ciudad de Lonquimay, finalizando el recorrido por antiguas huellas de los valles de los ríos Ranquil y Pulul, de la cuenca hidrográfica superior del río Bío Bío. De esta manera, esta ruta patrimonial considera la visita, desde la capital de la IX región, de puntos de interés patrimonial asociados al antiguo camino a Lonquimay por el valle del Cautín y antiguas sendas troperas de las veranadas del Ranquil y Pulul.

PARA ACCEDER A LA RUTA:

Se considera como punto de inicio de esta ruta, la plaza de Armas de la ciudad de Temuco. Para acceder a esta plaza desde la ruta 5 sur, tome la Av. Caupolicán al surponiente hasta llegar a la calle Bulnes. Allí doblar al sur y continuar 6 cuadras hasta llegar a la citada plaza de Armas.

LOCATION:

Heritage Route "Araucanía Valleys: from Cautín to Ranquil" has a tracing from the city of Temuco, road 5 south to Lautaro, to continue later through road route S – 11, a south-west access road of Curacautín city, next to Cautín river and road route R – 89, west access road of Lonquimay city finishing the tour through old tracks of the valleys of Ranquil and Pulul rivers, the upper hydrographic basin of Bío Bío river. Thus, this heritage route considers the visit from the capital of Region IX, interesting heritage points associated to the old road to Lonquimay through the Cautín valley and old troop paths of summer posts of Ranquil and Pulul.

TO ACCESS THE ROUTE:

Plaza de Armas of Temuco city is considered as start point of this route. To access this square from road 5 south, take Caupolicán Avenue to the south-west until arriving to Bulnes street. There, turn to the south and continue 6 blocks until you reach said Plaza de Armas.



RUTA PATRIMONIAL

“Valles de la Araucanía: Del Cautín al Ranquil”

Recorrer la Ruta Patrimonial “Valles de la Araucanía: del Cautín al Ranquil” nos da la posibilidad de conocer desde la depresión intermedia hasta las alturas de los Andes, pasando por paisajes de ondulados lomajes aguas arriba del río Cautín, teniendo como telón de fondo conos volcánicos de singular blancura, entre los que destacan el volcán Llaima, volcán Tolhuaca y volcán Lonquimay.

Conocer los distintos puntos de interés patrimonial que ofrece esta ruta permite al inquieto visitante, sin duda, explorar las tierras andinas geotérmicas del milenario fruto de la Araucaria, el pehuén, en sutil combinación con aquellos atractivos tanto culturales como históricos que han dado vida de contrastes y conflictos a cada uno de los valles de ancestral ocupación en presencia de nuestros pueblos originarios.

Son 256 kilómetros donde se combinan recorridos en vehículo, a caballo o caminando; internándose por el valle del río Cautín, atravesando las montañas por una de las obras de ingeniería más sobresalientes de Chile en el siglo XX, el túnel Las Raíces; hasta llegar a Lonquimay y acceder al bosque de una de las especies más emblemáticas de la flora arbórea del bosque Sudamericano, la araucaria.

Es junto al río Ranquil finalmente que se inicia una huella que nos permite cabalgar a uno de los rincones más hermosos de los Andes volcánicos del sur de Chile, la laguna Mariñanco, los baños de Coyuco y las termas de Pelehue, extraordinarias fuentes de calor geotérmico custodiadas por bosques, cóndores y gélidos vientos de las montañas del Ranquil.

HERITAGE ROUTE

“Araucanía Valleys: From Cautín to Ranquil”

Travelling the Heritage Route “Araucanía Valleys: from Cautín to Ranquil” gives us the chance to know from the intermediate depression to the heights of Los Andes, passing by landscapes of wavy hilly grounds upstream Cautín river, having volcanic cones of unique whiteness in the background, among which we can mention Llaima, Tolhuaca and Lonquimay volcanoes.

Meeting the different heritage interesting points offered by this route allows restless visitors to explore geothermal Andean lands of the millenary fruit of Araucaria, Pehuen, in a delicate combination with both cultural and historical attractions that have given birth to contrasts and conflicts in each of the valleys of ancestral settlement in presence of our native peoples.

These are 256 kilometers combining vehicle, horse-riding, and walking tours, getting into Cautín river valley, crossing mountains by one of the most outstanding Chilean engineering works of the XXth century - Las Raíces tunnel - , until arriving to Lonquimay, and getting to the woods of the most emblematic species of South-American forest tree flora: the Araucaria.

Finally, by Ranquil river starts the track allowing us to horse-ride to one of the most beautiful corners of the volcanic Andes of the south of Chile, Mariñanco lagoon, Coyuco spa and Pelehue thermal baths, extraordinary sources of geothermal heat protected by forests, condors, and icy winds from Ranquil mountains.

DESCRIPCIÓN GENERAL

Esta ruta patrimonial, forma parte de un sistema integrado de rutas turísticas, asociado a la Red Interlagos. Se inicia en la ciudad de Temuco en el valle central de la Araucanía, convirtiéndose en una extraordinaria oportunidad para descubrir más allá de los entornos conocidos hasta ahora. Como una ventana que se nos abre a la más inquietante travesía por las tierras mapuches - pehuenches, cruzando allende los Andes volcánicos, conoceremos a los pies de las milenarias araucarias, las fuerzas de las infinitas aguas termales.

Son 24 hitos de interés que, sin duda, son una clara invitación para recuperar este legado patrimonial, que dejaron aquellos pueblos originarios desde el Cautín al Ranquil. Realizar esta ruta es conocer la ocupación de estas míticas tierras, bañadas de olvidos, conflictos y esperanzas en su historia.

Para mayor entendimiento del recorrido, la ruta ha sido dividida en tres tramos:

El primer tramo se inicia en la ciudad de Temuco y finaliza en la ciudad de Lonquimay, abarcando sitios de interés patrimonial emplazados en la cuenca hidrográfica del río Cautín. Es un recorrido de 151 kilómetros de caminos vehiculares asfaltados que incluyen 10 hitos de interés, donde es posible visitar monumentos naturales, miradores, sitios de interés histórico, reservas nacionales y observar una de las obras de ingeniería más destacadas del siglo XX en Chile: el túnel Las Raíces.

El segundo tramo se inicia en la ciudad de Lonquimay y termina a orillas del río Ranquil, lugar de término del camino vehicular. Incluye sitios de interés patrimonial emplazados en las cuencas

GENERAL DESCRIPTION

This Heritage Route, is part of an integrated tourism route system, connected to Red Interlagos (Inter-Lake Network). It starts in the city of Temuco, at Araucanía central valley, providing an extraordinary opportunity to discover beyond currently known surroundings. As a window opened to the most disturbing journey by Mapuche – Pehuenche lands, when crossing to the other side of volcanic Andes, we will witness the power of infinite hot springs at the feet of millenary Araucarias.

These are 24 interesting guideposts, which are a clear invitation to recover this heritage legacy left by such native peoples from Cautín to Ranquil. Traveling this route means knowing the settlement of these mythical lands bathed by forgetfulness, conflicts, and hopes over their history.

For better understanding of the tour, the route has been divided into three segments:

The first segment starts in the city of Temuco and ends in the city of Lonquimay; comprising sites of heritage interest located in the Cautín river catchment basin. This is a 151 km tour of vehicle asphalt paved road including 10 interesting guideposts, where you may visit natural monuments, miradors, sites of historical interest, national reserves, as well as watching one of the most outstanding Chilean engineering works of the XXth century - Las Raíces tunnel.

The second segment starts in the city of Lonquimay and ends on the shores of Ranquil river, the place where vehicle road ends. It includes sites of heritage interest located at upper catchment basins of Cautín, Lonquimay, and Bio Bío rivers. This is a 58 km vehicle gravel road including 5 interesting guideposts,

hidrográficas superiores de los ríos Cautín, Lonquimay y Bío-Bío. Su recorrido es de 58 kilómetros de caminos vehiculares ripiados que incluyen cinco hitos de interés, correspondientes a miradores, sitios de observación de flora, sitios de ocupación ancestral y de interés histórico, destacándose la visita a Ranquil, uno de los valles que presenciaron uno de los tantos acontecimientos desafortunados en la lucha por el dominio de la tierra.

El tercer tramo constituye una Ruta Patrimonial del Sendero de Chile, que se inicia a orillas del río Ranquil, donde finalizan los caminos vehiculares y se da inicio al recorrido por huellas troperas, ideales para ser realizadas a caballo. El tramo concluye en las termas de Pelehue; incorpora sitios de interés patrimonial emplazados en las cuencas de los ríos Ranquil y Pulul, ambos pertenecientes a la gran cuenca hidrográfica del río Bío-Bío. El recorrido posee una extensión de 47 kilómetros con 9 hitos de interés, asociados a miradores, sitios de observación de flora y visita a sitios de interés termal, destacando como punto final del tramo y de la ruta la llegada a las prístinas termas de Pelehue en los dominios alto andinos de la Araucanía.

corresponding to miradores, flora watching sites, sites of ancestral settlement, and sites of historical interest, highlighting the visit to Ranquil, one of the valleys that witnessed some of the many unfortunate episodes in the fight for land domain.

The third segment constitutes a Heritage Route of Chile's Paths, which starts on the shores of Ranquil river, where vehicle roads end and the tour by troop tracks starts, being ideal for horse-riding. The segment ends at Pelehue thermal baths; and includes sites of heritage interest located at Ranquil and Pulul river basins, both pertaining to the big Bío Bío river catchment basin. This is a 47 km tour comprising 9 interesting guideposts, connected to miradores, sites for flora watching, and visits to sites of thermal interest, highlighting the arrival to the pristine thermal baths of Pelehue at high Andean domains of Araucanía as the final point both of the segment and the route.



TOPOGUÍA Y SEÑALIZACIÓN:

Esta Topoguía es un complemento indispensable para quienes deseen recorrer esta ruta, permitiendo al usuario relacionar las indicaciones de la ruta con el material escrito, cartográfico e imágenes para cada tramo del recorrido.

La ruta está compuesta por 24 hitos de interés patrimonial debidamente señalizados, divididos en tres tramos independientes.

La señalética empleada se divide en tres tipos según su función:

- Placa indicativa de llegada al hito de interés
- Letrero indicativo de inicio de tramo de la ruta
- Letrero indicativo de inicio de ruta

TOPOGUIDE AND SIGNALING:

This Topoguide is an essential aid for anybody who wants to travel this Heritage Route, allowing the user to link signs on the route to literature, maps, and images contained in the Topoguide for each segment of the tour.

The route is made up by 24 interesting heritage guideposts duly identified, and divided into three independent segments.

Signal system used is divided into three types according to their function:

- *Plate indicating arrival to the interesting guidepost*
- *Sign indicating start of route segment*
- *Sign indicating start of the route*

La Ruta y sus Tramos

The Route and its Segments

Tramo	1 "Plaza de Armas de Temuco – Mirador valle río Lonquimay" (hitos 1 al 10)	2 "Mirador valle río Lonquimay – Río Ranquil" (hitos 10 al 15)	3 "Río Ranquil – Termas de Pelehue" (hitos 15 al 24)
Distancia	151 Km	58 Km	47 Km
Duración	4 hrs. 50 min.	2 hrs. 40 min.	19 hrs. 40 min.
Temporada	Todo el año	Todo el año	Diciembre - Abril
Características	Caminos públicos urbanos y rurales asfaltados en buen estado.	Caminos rurales de ripio en regular estado.	Huella bien marcada, en partes sin huella en laderas
Dificultad	Fácil, sin cuestas	Fácil, sin cuestas	Fácil a medianamente difícil, con cuestas expuestas.

Segment	1 "Temuco Main Square - Lonquimay river valley mirador" (guideposts 1 to 10)	2 "Lonquimay river valley mirador – Ranquil river" (guideposts 10 to 15)	3 "Ranquil river – Thermal baths of Pelehue" (guideposts 15 to 24)
Distance	151 Km	58 Km	47 Km
Duration	4 hrs. 50 min.	2 hrs. 40 min.	19 hrs. 40 min.
Season	All year round	All year round	December - April
Characteristics	Urban and rural public asphalt paved roads in good conditions.	Rural gravel roads in regular conditions.	Well defined track, some places without track at hillsides
Difficulty	Easy, no slopes	Easy, no slopes	Easy to moderately difficult, with exposed slopes.



Español	English
Tramo: Plaza de Armas de Temuco – Mirador valle río Lonquimay	Segment: Temuco Main Square – Lonquimay river valley mirador
Inicio: Plaza de Armas de Temuco	Start: Temuco Main Square
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5709308 N 709448 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5709308 N 709448 E
Altitud (m.s.n.m.): 95	Altitude (m.a.s.l.): 95
Kilómetro: 0,000	Kilometer: 0.000
Tiempo : 00 min.	Time: 00 min.
Término: Mirador valle río Lonquimay	Finish: Lonquimay river valley mirador
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5739069 N 293840 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5739069 N 293840 E
Altitud (m.s.n.m.): 960	Altitude (m.a.s.l.): 960
Kilómetro: 151	Kilometer: 151
Tiempo total acumulado : 4 h. 10 min.	Total accrued time : 4 h. 10 min.

Esta ruta patrimonial se inicia en la Plaza de Armas de Temuco, ciudad rodeada de los cerros Nielol y Conún Huenu, considerada hoy en día como una de las ciudades más pujantes del sur de Chile.

Temuco deriva posiblemente su nombre de los términos *temu* = temo (árbol del temo) y *ko* = agua, en alusión a los grandes bosques de temo que existían en la zona. Fue fundada como un fuerte por el "Ejército de la Frontera", el 24 de febrero de 1881, en la ribera del río Cautín.

Las crónicas nos dicen que en el extremo nororiental de la cadena de montañas asociada al cerro Nielol y cerca de la localidad de Temuco, se emplazó en febrero de 1881 un fortín militar bautizado Fuerte Nielol, en el cual se refugiaron algunos jefes

This Heritage Route starts at the Main Square of the city of Temuco, which is surrounded by Nielol and Conún Huenu hills, and is currently considered one of the most vigorous cities of the south of Chile.

*The name Temuco probably derives from the terms *temu* = temo (temo tree) and *ko* = water, referring to big temo forests that existed in the zone. It was founded as a fortress by the "Frontier Army" on February 24, 1881, on the banks of Cautín river.*

According to chronicles, at the north-east end of the mountain range connected to Nielol hill, near the location of Temuco, a military fortlet was installed on February 1881, named Fuerte Nielol, which was used to take refuge by some Mapuches inclined towards the Chilean government by reason of the military

"Araucanía Valleys: From Cautín to Ranquil"



mapuches proclives al gobierno chileno con motivo del alzamiento militar (*malon*) de noviembre de ese año. El más importante de ellos fue el cacique Domingo Coñuepán, nombrado por este acto de lealtad al gobierno Cacique General de la Pacificación de la Araucanía. El alzamiento de 1881 marcó la derrota político-militar mapuche y la incorporación de estos territorios al Estado chileno.

En 1883, comenzaron a llegar los primeros colonos extranjeros, que hasta 1894 fueron sumándose y totalizaron unos 7.000 de distintas nacionalidades. Antes de cumplir 15 años, ya había llegado el tren, lo que generó un rápido crecimiento urbano.

Hoy en día la Plaza de Armas es una moderna obra, proyectada como un importante centro de interés turístico, destacándose el Monumento a la Araucanía.

Desde este primer hito de interés de esta ruta, continúe el recorrido, siguiendo por la calle Prat. Luego de cruzar las avenidas Caupolicán y

uprising (malon) of November of that year. Among them, the most important was Cacique Domingo Coñuepan, appointed as General Cacique for Araucanía Pacification for this act of loyalty to the government. The uprising of 1881 defined the Mapuche political and military defeat, and incorporation of these lands to the Chilean State.

The first foreign settlers arrived in 1883, and continued arriving until 1894, totaling around 7,000 of different nationalities. Railroad arrived around 15 years later, generating rapid urban growth.

The Main Square is currently a modern work projected as a significant pole of tourism interest, highlighting the Monument to Araucanía.

From this first interesting guidepost of the route, continue the tour, following by Prat street. After crossing Caupolicán and Balmaceda avenues, always by Prat street to the north, you will get to the main entrance of Ñielol Hill Natural Monument.

HITO 1 Plaza de Armas de Temuco



HITO / GUIDEPOST

Español

English

Nombre: Plaza de Armas de Temuco

Name: Temuco Main Square

Tipo: Inicio de ruta

Type: Start of route

Coordenadas (UTM / WGS 84):

5709308 N 709448 E

Coordinates (UTM / WGS 84):

5709308 N 709448 E

Altitud (m.s.n.m.): 95

Altitude (m.a.s.l.): 95

Kilómetro: 0,0

Kilometer: 0.0

Tiempo acumulado: 00 min.

Accrued time: 00 min.

Balmaceda, siempre por la calle Prat hacia el norte, se accede a la entrada principal del Monumento Natural Cerro Ñielol.

Representado por 89,5 hectáreas administradas por la CONAF (Corporación Nacional Forestal), este monumento natural es un interesante sitio para el conocimiento natural, con la posibilidad de acceder a un bello mirador para contemplar una amplia panorámica de la ciudad de Temuco. Recorriendo aproximadamente un kilómetro, desde la entrada del monumento por camino vehicular asfaltado en buen estado, hasta llegar al mirador.

Represented by 89,5 hectares managed by CONAF (the National Forest Corporation), this natural monument is an interesting site for learning about nature, providing the possibility of getting to a beautiful mirador to watch a wide panoramic view of the city of Temuco. Travel around one kilometer from the entrance of the monument by a vehicle asphalt paved road, in good conditions, until arriving to the mirador.

Please note that this natural monument houses 237 flora species, providing the chance to watch a unique forest, characterized by Valdivian forest tree species, blended



HITO 2 Mirador Cerro Ñielol

Cabe destacar que este monumento natural alberga 237 especies de flora, con posibilidad de observar un bosque único, caracterizado por especies arbóreas propias de la selva valdiviana, entremezclándose con especies del bosque esclerófilo, como lo son el Peumo y el Boldo. Recomendamos destinar un tiempo para contemplar la vista panorámica de la ciudad desde el mirador, recorrer los senderos y visitar el centro de informaciones.

Desde el **Hito N° 2** descender el cerro Ñielol por camino vehicular hasta la avenida Balmaceda y seguir por esta al oriente hasta llegar a la avenida Caupolicán. Seguir al nororiente por esta última avenida considerando tan sólo 12 kilómetros desde la salida norte de la ciudad de Temuco hasta llegar a la ruta 5 Sur.

Una vez tomada la ruta 5 Sur, recorra 14 kilómetros al norte hasta llegar al acceso a la ciudad de Lautaro. Luego de cruzar la línea férrea, doblar a mano izquierda por calle Matta y seguir por esta hasta la Plaza de Armas de la ciudad de Lautaro.

Producto de la llamada Guerra del Pacífico (1879 - 1883), las tropas se retiran de la zona al sur del Bío-Bío y ante esto los mapuches provocan un alzamiento en 1881 derribando, entre otros, el puente construido sobre el río Cautín en el valle del Saco.

Ante esta situación el General Urrutia del Ejército Chileno regresa para defender la zona y encomienda a don Manuel Recabarren la misión de

with sclerophyllous forest species, such as, Peumo and Boldo. We recommend to save some time to contemplate the panoramic view of the city from the mirador, to walk the paths, and to visit the information booth.

*From **Guidepost No. 2**, go down Ñielol hill by the vehicle road until arriving to Balmaceda avenue and continue by this avenue to the east until getting to Caupolicán avenue. Follow to the north-east by this avenue considering only 12 kilometers from the north exit of the city of Temuco until arriving to Road 5 South.*

After taking Road 5 South, travel 14 kilometers to the north and you will arrive to the access to the city of Lautaro. After crossing the railroad, turn to the left by Matta street and continue by this street until finding the Main Square of the city of Lautaro.

As a result of the so-called Pacific War (1879 - 1883), the troops left the southern zone of Bío Bío and, in view of this, Mapuches caused an uprising in 1881 tearing down, among others, the bridge built over Cautín river at El Saco valley.

In view of this situation, General Urrutia of the Chilean Army came back to defend the zone and entrusted Don Manuel Recabarren the mission of founding the fort called Aníbal Pinto, which was done on February 18, 1881, at El Saco valley, to the north of Cuyanquén. This small village that was developing next to

HITO / GUIDEPOST

2

Español

English

Nombre: Mirador Cerro Ñielol

Name: Ñielol Hill Mirador

Tipo: Monumento natural

Type: Natural monument

Coordenadas (UTM / WGS 84):

Coordinates (UTM / WGS 84):

5711011 N 709592 E

5711011 N 709592 E

Altitud (m.s.n.m.): 220

Altitude (m.a.s.l.): 220

Kilómetro: 3

Kilometer: 3

Tiempo acumulado: 10 min.

Accrued time: 10 min.

fundar el fuerte Aníbal Pinto y lo hace el 18 de febrero de 1881 en el valle del Saco al norte de Cuyanquén. El villorrio que junto al fuerte se iniciaba adquiere el nombre de Lautaro, en tributo a Leutraro –ave de rapiña (lefraro – traro veloz, traro = ave de rapiña y lef = veloz), en *mapudungún* (idioma de los mapuches)– cacique y estratega mapuche.

El comercio en Lautaro se inicia en forma inmediata destacando pronto la Casa Francesa creada en 1887, en el lugar de la Plaza de Armas, además del almacén *Francois*, el más importante durante el período de asentamiento. Por entonces el pueblo se extendía en forma rectangular y la industria crecía en forma rápida y próspera hasta mediados del siglo XX.

En esta época el ferrocarril adquiere un papel importantísimo para la zona. Este fue construido en 1890.

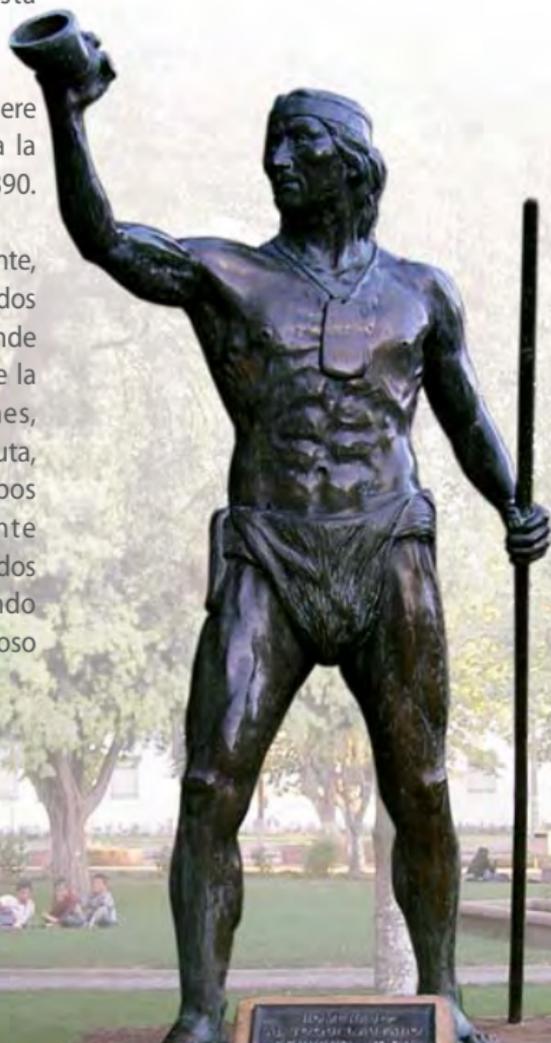
Desde el **Hito N° 3**, tomar al oriente, cruzando el río Cautín. Pasar por dos bifurcaciones del camino en donde se debe tomar la alternativa de la izquierda en ambas ocasiones, iniciándose en esta parte de la ruta, un atractivo recorrido por campos de suaves lomas bellamente cultivados con trigo, entremezclados con bosquetes nativos, teniendo como telón de fondo, el majestuoso

the fort was named Lautaro, out of Leutraro –bird of prey (lefraro – fast traro, traro = bird of prey, and lef = fast), in mapudungún (Mapuche language) – a Mapuche Cacique and strategist.

Commerce started soon in Lautaro, among which we can mention Casa Francesa, created in 1887, at the main Square site, as well as Francois general store, the most important during the settlement period. By then, the village had a rectangular shape and the industry grew rapidly and prosperously until mid XXth century.É

At that time, the railroad – built in 1890 - played a key part for the zone.

HITO 3 Plaza de Armas de Lautaro



HITO / GUIDEPOST

3

Español

English

Nombre: Plaza de Armas de Lautaro

Name: Main Square of Lautaro

Tipo: Sitio de interés histórico

Type: Site of historical interest

Coordenadas (UTM / WGS 84):

5731812 N 723565 E

Coordinates (UTM / WGS 84):

5731812 N 723565 E

Altitud (m.s.n.m.): 200

Altitude (m.a.s.l.): 200

Kilómetro: 34

Kilometer: 34

Tiempo acumulado: 1 h.00 min.

Accrued time: 1 h.00 min.

Caciques Lautaro y Conoepan
Artífices de la Pacificación

Municipalidad de Lautaro

volcán Llaima, uno de los conos volcánicos más activos de Chile.

Siguiendo por la misma ruta vial S-11 se llega finalmente al cruce del río Cautín, correspondiente al **Hito N° 4**, obteniendo una interesante vista de este importante curso de agua.

El río Cautín nace en las faldas del volcán Lonquimay. En su primer recorrido describe un arco con dirección Sudoeste para tomar, posteriormente, dirección Este - Oeste.

El río Cautín fue un importante eje articulador de la historia mapuche independiente. En efecto, si bien el río cumplió importantes funciones económicas y productivas, por el uso que los antiguos mapuches le dieron como vía de comunicación Este - Oeste y lugar de pesca, en el siglo XIX, este río simbolizaba la resistencia a la ocupación chilena de los llamados *Borogas*, mapuches habitantes del área llamada ultra Cautín. El río Cautín operó entonces como el límite entre los linajes mapuches afines a la colonización chilena y los linajes *borogas*, celosos defensores de su independencia. Hay que considerar que hacia 1895 la zona comprendida entre el río Cautín y el río Toltén más al sur estaba todavía habitada únicamente por población mapuche.

Desde el río Cautín continúe por igual camino al oriente, cruce el puente El Blanco y 100 metros pasado el puente doblar a la derecha. Seguir luego por calle Yungay hasta llegar a la Plaza de Armas de Curacautín, **Hito N° 5**. Curacautín es una pequeña ciudad emplazada en la ribera norte del río Cautín. Sus orígenes se remontan al 12 de marzo de 1882, cuando don Gregorio Urrutia Venegas, época de la ocupación de la Araucanía, funda un fuerte.

Es importante destacar que la ocupación chilena de la Araucanía

*From **Guidepost No. 3**, go to the east, crossing Cautín river. You will pass by two road bifurcations where you should take the left alternative in both. This part of the route is the start of an attractive tour by fields of soft hillocks beautifully cultivated with wheat, blended with small native woods, always with majestic Llaima volcano in the background, one of Chile's most active volcanic cones.*

*Following by the same road S-11, you will finally get to Cautín river crossing, corresponding to **Guidepost No. 4**, obtaining an interesting view of this significant water stream.*

Cautín river is born at Lonquimay volcano foothills. In its first run, it describes an arch to the south-west and then, to east-west direction.

*Cautín river was an important driving gear of independent Mapuche history. Although the river was indeed significant both in economic and productive aspects, as well as the use given to it by the old Mapuches as an east-west means of communication and fishing spot, this river symbolized in the XIXth century the resistance to Chilean occupation of the so-called Borogas, Mapuches who lived in the area called Ultra Cautín. Cautín river was then used as a limit between Mapuche lineage who were partisans of Chilean colonization, and • **lineage**, who firmly defended their independence. Note that by 1895, the zone comprised between Cautín river and Toltén river, further to the south, was still only inhabited by Mapuche people.*

*From Cautín river, continue by the same road to the east, cross El Blanco bridge, and turn to the right 100 meters after passing the bridge. Follow then by Yungay street until arriving to the Main Square of Curacautín, **Guidepost No. 5**. Curacautín is a small city located in the north bank of Cautín river. Its origins date back to March 12, 1882, when Don Gregorio Urrutia Venegas*

marcó el inicio de un proceso de transformación de la ocupación territorial. El trigo, las máquinas a vapor, el alumbrado público, las alambradas, puentes y caminos, fueron los signos más evidentes de los cambios que se experimentaron.

La violenta arremetida del Ejército Chileno, con el rápido confinamiento de las comunidades indígenas a las reducciones y el desconocimiento gubernamental de sus autoridades tradicionales, produjo finalmente un brusco quiebre de sus relaciones.

Ese fue el mundo que encontraron los mapuches cuando se atrevieron a dejar sus aisladas reducciones y emprendieron el camino hacia las ciudades para comenzar una nueva vida, en su larga historia de guerras y adaptaciones frente a las dificultades de la sociedad.

Desde la Plaza de Armas de Curacautín (Parador de la Red Andino Lacustre), tomar la calle Manuel Rodríguez al oriente y luego la ruta

founded a fort, in the time of Araucanía occupation.

Note that Chilean occupation of Araucanía gave rise to a transformation process in territorial occupation. Wheat, steam machines, street lighting, wire fences, bridges, and roads, were the most evident signs of experienced changes.

Violent assault of the Chilean Army resulting in a rapid confinement of indigenous communities to settlements and ignorance of their traditional authorities by the government finally caused a dramatic break in their relationships.

HITO 4 Río Cautín

HITO / GUÍDEPOST

4

Español

English

Nombre: Río Cautín

Name: Cautín river

Tipo: Observación del paisaje.

Type: Landscape watching.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):
5738289 N 244054 E

Coordinates (UTM / P. South-Am. 56):
5738289 N 244054 E

Altitud (m.s.n.m.): 480

Altitude (m.a.s.l.): 480

Kilómetro: 81

Kilometer: 81

Tiempo acumulado: 2 h. 10 min.

Accrued time: 2 h. 10 min.



5 HITO / GUIDEPOST

Español	English
Nombre: Plaza de Armas de Curacautín	Name: Main Square of Curacautín
Tipo: Sitio de interés histórico	Type: Site of historical interest
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5741787 N 247852 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5741787 N 247852 E
Altitud (m.s.n.m.): 530	Altitude (m.a.s.l.): 530
Kilómetro: 88	Kilometer: 88
Tiempo acumulado: 2 h. 20 min.	Accrued time: 2 h. 20 min.

vial R-89 rumbo a Lonquimay, obteniendo pronto vistas de los volcanes Llaima (3.125 m.s.n.m.), Lonquimay (2.865 m.s.n.m.) y Tolhuaca (2.806 m.s.n.m.). De los grandes cultivos en tierras colonizadas, se pasa paulatinamente a un encajonamiento del valle y dando paso cada vez más a los frondosos bosques de notofagus y araucarias encumbradas en la montaña.

Se asciende suavemente por el valle hasta llegar al acceso del Salto del Indio, correspondiente al **Hito N° 6**. Luego de un breve recorrido por un sendero habilitado, se llega a la misma base del salto, que sin duda vale la pena visitar.

El salto, de aproximadamente 35 metros de altura, se halla en medio de una exuberante vegetación nativa. Originado en la confluencia de los ríos Cautín e Indio, cae sobre una gran piedra sepultada, la cual, según la leyenda, es el cuerpo calcinado del indio Quilicura. Alrededor del salto, una cortina de

This was the world Mapuches found when they dared left their isolated settlements and moved to the cities to start a new life over their long history of wars and adaptations to social difficulties.

From the Main Square of Curacautín (Andean Lagoon Network Stop), take Manuel Rodríguez street to the east and then Road R-89 bound to Lonquimay, obtaining soon views of Llaima (3125 m.a.s.l.), Lonquimay (2865 m.a.s.l.), and Tolhuaca (2806 m.a.s.l.) volcanoes. From big crops in settled lands, you will gradually arrive to a narrowing of the valley, making the way for leafy Notofagus and Araucaria forests climbing the mountain.

*Go up by the valley until reaching the access to Salto del Indio, corresponding to **Guidepost No. 6**. After a short tour by a defined path, you will arrive to the feet of the waterfall which is worth a visit.*

The approximately 35 meter high waterfall is located in the middle of

espuma que jamás desaparece, oculta este lugar envolviéndolo en un nimbo cristalino y sugerente.

Continuando el recorrido vehicular al oriente, siempre subiendo suavemente por el camino principal, se llega al **Hito N° 7**, otro salto asociado a esta ruta, denominado "Salto de la Princesa", algo más pequeño que el anterior en caudal pero, sin embargo, de gran sutileza por su caída de aguas.

En tiempos ancestrales, los pehuenches y puelches realizaban trueques de mercaderías y productos con los mapuches, siendo el lugar de encuentro para tal efecto Curacautín. Los mapuches no conocían ciertos elementos que los pehuenches y puelches dominaban, tal como el uso del caballo, que les servía como medio de transporte. Para evitar ser despojados de sus animales, los pehuenches dejaban los caballos en Malacahuello y continuaban viaje a pie a Curacautín.

exuberant native vegetation. Born in the confluence of Cautín and Indio rivers, it falls on a large buried stone, which, according to the legend, is Quilicura indian's burnt body. The waterfall is surrounded by a never-disappearing foam curtain which hides this place, wrapping it up in a crystal clear and suggesting halo.

*Contiuing the vehicle tour to the east, always climbing up by the main road, you will arrive to **Guidepost No. 7**, another waterfall connected to this route, which is called "Salto de la Princesa" (Princess Waterfall), slightly smaller than the previous one in flow, but with extremely delicate waters falling down.*

In ancestral times, Pehuenches and Puelches exchanged goods and products with Mapuches, being Curacautín the gathering place for such purposes. Mapuches did not know certain elements that both Pehuenches and Puelches mastered, such as, the use of horses, that were

HITO 6 Salto del Indio

HITO / GUIDEPOST

6

Español

English

Nombre: Salto del Indio

Name: Salto del Indio (Indian Waterfall)

Tipo: Observación del paisaje.

Type: Landscape watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):

5739487 N 260747 E

Coordinates (UTM / WGS 84):

5739487 N 260747 E

Altitud (m.s.n.m.): 700

Altitude (m.a.s.l.): 700

Kilómetro: 102

Kilometer: 102

Tiempo acumulado: 2 h. 50 min.

Accrued time: 2 h. 50 min.

HITO 7 Salto de la Princesa



HITO 7 GUIDEPOST

7

Español	English
Nombre: Salto de la Princesa	Name: Salto de la Princesa (Princess Waterfall)
Tipo: Observación del paisaje.	Type: Landscape watching.
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5738634 N 266719 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5738634 N 266719 E
Altitud (m.s.n.m.): 790	Altitude (m.a.s.l.): 790
Kilómetro: 109	Kilometer: 109
Tiempo acumulado: 3 h.00 min.	Accrued time: 3 h.00 min.

La leyenda cuenta que un día el Cacique Huillical tomó conocimiento del uso del caballo por parte de los pehuenches. Reunió los hombres de su tribu y les solicitó que uno de ellos le trajera un caballo blanco de los mapuches y el que lo hiciera se llevaría su hija Rayén en recompensa. Al amanecer del tercer día, el relincho del caballo rompió la quietud. Rayén emprendió la huida con su amado Nahuelcura, hijo del Rey de la Araucanía.

En demanda de su recompensa, el indio Quilicura, al darse cuenta de la fuga de la princesa, salió en busca de ella, mientras Rayén y Nahuelcura se dirigían a Malalcahuello. El cacique ordenó ir a buscarla y si en un plazo de 3 días no la encontraban la desterraría. Al encontrarlos y estando listos para saltar en cualquier momento sobre ellos, Rayén y Nahuelcura se lanzaron al vacío desde el borde de un acantilado. Sobre sus cabezas una nube inmensa y negra abrió su paraguas sollozante

used as a means of transportation. To avoid being robbed their animals, Pehuenches left the horses at Malalcahuello and walked the rest of the distance to Curacautín.

According to the legend, one day, Cacique Huillical was told the use Pehuenches made of horses. He gathered the men of his tribe and requested one of them to bring a white horse from Pehuenches to him, and such who did it would be given his daughter Rayén as a reward. At dawn of the third day, a horse neigh broke the silence. Rayén ran away with his beloved Nahuelcura, the son of the King of Araucanía.

Upon request of his reward, Quilicura Indian realized that the princess had ran away. He went looking for her, while Rayén and Nahuelcura were heading to Malalcahuello. The Cacique ordered to go and get her and, if she was not found within 3 days, she would be exiled. When they found them and were ready to jump

y funesto. Como un alarido de venganza, un trueno rasgó el espacio silencioso y triste.

Desde la roca oscura y deformada, un manantial cristalino y liviano brotaba buscando el suelo que un momento antes había recibido los cuerpos de Rayén y Nahuelcura. Luego la ribera quedó desierta y la hermosa cascada continuó indefinidamente cubriendo los cuerpos de los príncipes mapuches.

Más arriba, en la cima del acantilado, el indio Quilicura, a quien se le debía la recompensa por haberle llevado el caballo blanco al cacique, observaba desesperado el final de su anhelante sueño de quedarse con Rayén.

Recomendamos una breve parada contemplando el salto, antes de emprender la última parte de este tramo de la ruta.

Dejando atrás el **Hito Nº 7**, siga por la ruta vial R-89, ascendiendo por el valle del río Cautín, teniendo la posibilidad en partes, de acceder a sus riberas y obtener interesantes vistas del volcán Lonquimay. Algo más de 500 metros al oriente de la localidad de Malalcahuello, se topará con el siguiente hito de interés, la entrada principal a las reservas nacionales Malalcahuello y Nalcas, correspondiente al **Hito Nº 8**.

La reserva nacional Malalcahuello tiene una superficie total de 12.789 hectáreas y su paisaje está dominado por milenarias araucarias, escoriales volcánicos recientes y numerosas lagunas, teniendo como telón de fondo, los volcanes Tolhuaca y Lonquimay.

La reserva nacional Nalcas, por otro lado, tiene una superficie total de 17.530 hectáreas y, en conjunto con la reserva nacional Malalcahuello, ofrecen al visitante 11 senderos señalizados desde 1,5 kilómetros hasta 40 kilómetros. Son una

on them, Rayén and Nahuelcura threw themselves down from the edge of a cliff. A huge black cloud opened its sobbing and mournful umbrella over their heads. As a revenge cry, a thunder torn the silent and sad space.

From the dark and deformed rock, a crystal clear and light spring of water rose looking for the soil that a minute before had received the bodies of Rayén and Nahuelcura. Then, the bank was desert and the beautiful cascade continued covering the bodies of the Mapuche princes forever.

Up there, at the top of the cliff, Quilicura, the Indian that was owed the reward for having taken the white horse to the Cacique, observed desperate the end of his longing dream of staying with Rayén.

We recommend a short stop to contemplate the waterfall before starting the last part of this segment of the route.

*Leaving **Guidepost No. 7** behind, follow by Road R-89, climbing up by Cautín river valley, having the chance to visit its banks in some places and obtaining interesting views of Lonquimay volcano. Around 500 meters to the east of the location of Malalcahuello, you will find the following interesting guidepost, the main entrance to Malalcahuello and Nalcas national reserves, corresponding to **Guidepost No. 8**.*

Malalcahuello national reserve has a total surface of 12,789 hectares and its landscape is dominated by millenary Araucarias, recent volcanic slag deposits, and a number of lagoons, having Tolhuaca and Lonquimay volcanoes as a backdrop.

On the other hand, Nalcas national reserve has a total surface of 17,530 hectares and, together with Malalcahuello national reserve, provides eleven 1.5 km to 40 km

interesante alternativa ecoturística asociada a la observación de bosques puros de raulí (*Nothofagus alpina*), bosques de tepas (*Laureliopsis philippianna*), de coigües (*Nothofagus dombeyi*) y araucarias (*Araucaria araucana*) o la interpretación de un paisaje volcánico reciente de carácter único, como lo es la visita al cráter Navidad del volcán Lonquimay, formado recién el 25 de diciembre de 1988.

Desde el Hito N° 8 continuar por la ruta vial R-89, al oriente, 3 kilómetros hasta llegar a una bifurcación del camino: a su izquierda, la cuesta Las Raíces y a la derecha, el túnel Las Raíces. Tomar esta última opción, teniendo la posibilidad de cruzar la cordillera de Las Raíces por el extenso e histórico túnel. Considerar 3,5 kilómetros desde la última bifurcación para dar inicio a una subida por las laderas de la cordillera de Las Raíces, dejando atrás el valle del río Cautín, valle que se ha ido recorriendo a lo largo de la ruta.

A poco andar se topa con la entrada norte del túnel, correspondiente al **Hito N° 9**. Este túnel se origina pensando en la realización de un ferrocarril trasandino que uniera el valle central de Chile con el Océano Atlántico.

*signaled paths. These are an interesting eco-tourism alternative connected to the observation of pure Raulí (**Nothofagus alpina**), tepa (**Laureliopsis philippianna**), coigüe (**Nothofagus dombeyi**), and Araucaria (**Araucaria araucana**) forests, or interpretation of a unique recent volcanic landscape, as well as the visit to Lonquimay volcano's Navidad crater, recently formed on December 25, 1988.*

FroGuidepost No.8, continue by Road R-89 3 kilometers to the east, until arriving to a road bifurcation: to the left, Las Raíces slope and to the right, Las Raíces tunnel. Take the last option, having the chance to cross Las Raíces cordillera through the large and historical tunnel. Consider 3.5 kilometers from the last bifurcation to start climbing up Las Raíces cordillera hillsides, leaving Cautín river valley behind, the valley that you have been traveling along the route.

*Few meters ahead, you will find the north entrance of the tunnel, corresponding to **Guidepost No. 9**. This tunnel was created thinking about implementation of a Trans-Andean railroad that would connect Chile's central valley to the Atlantic Ocean.*

HITO / GUIDEPOST

8

Español

English

Nombre: Reservas Nacionales Malalcahuello y Nalcas

Name: Malalcahuello and Nalcas National Reserves

Tipo: Área Silvestre Protegida por el Estado

Type: State Protected Wild Area

Coordenadas (UTM / WGS 84):
5738714 N 275729 E

Coordinates (UTM / WGS 84):
5738714 N 275729 E

Altitud (m.s.n.m.): 950

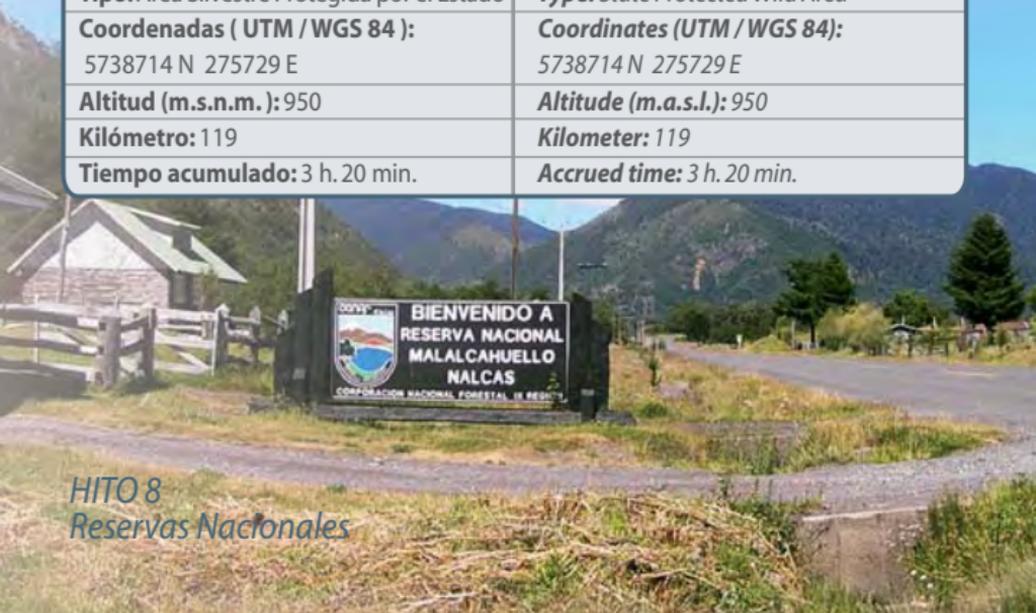
Altitude (m.a.s.l.): 950

Kilómetro: 119

Kilometer: 119

Tiempo acumulado: 3 h. 20 min.

Accrued time: 3 h. 20 min.



El ingeniero Emilio Jiménez hizo los primeros estudios de factibilidad en el año 1911 y concretó sus estudios en el año 1929, incluyendo el actual túnel, que con una longitud de 4,5 kilómetros atravesaría la cordillera Las Raíces a una altitud de 1.000 m.s.n.m. aproximadamente. La construcción finalizó en el año 1934, constituyéndose en el túnel ferroviario, más extenso de Sudamérica, favoreciendo finalmente el desarrollo de la empresa de extracción forestal.

Luego de cruzar la cordillera Las Raíces por el túnel, se desciende al valle del río Lonquimay, dominado este último por un paisaje más mediterráneo y fértiles valles para el pastoreo. Notables son los glaciares con una compleja red de grietas, posibles de divisar a su espalda, provenientes de la Sierra Nevada.

Continuando el descenso, nos aproximamos al valle principal hasta llegar a un interesante mirador de la ciudad de Lonquimay, correspondiente al **Hito N° 10**, su valle y río que lo bañan. Recomendamos una breve parada para una merecida fotografía, antes de reiniciar el recorrido.

Este es un buen punto para recordar algo de la historia de Lonquimay, la

HITO 9 Túnel Las Raíces

The engineer Emilio Jiménez conducted the first feasibility studies in 1911, which were completed in 1929, including the existing tunnel, that with its 4.5 kilometer length, would cross Las Raíces cordillera at an altitude of around 1,000 m.a.s.l. Construction was completed in 1934, when it becomes the longest railroad tunnel in South-America, ultimately benefiting forest extraction industry.

After crossing Las Raíces cordillera through the tunnel, you will go down to Lonquimay river valley, which is dominated by a more Mediterranean landscape and fertile shepherding valleys. Glaciers are outstanding with their complex crack networks, which may be seen to your back, coming from Sierra Nevada.

*Continuing with the descent, we will approach the main valley until arriving to an interesting mirador of the city of Lonquimay, corresponding to **Guidepost No. 10**, its valley and the river that bathes it. We recommend a short stop to take pictures before going on with the tour.*

9 HITO / GUIDEPOST

Español	English
Nombre: Túnel Las Raíces	Name: Las Raíces Tunnel
Tipo: Sitio de interés histórico	Type: Site of historical interest
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5733806 N 280577 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5733806 N 280577 E
Altitud (m.s.n.m.): 1.010	Altitude (m.a.s.l.): 1.010
Kilómetro: 127	Kilometer: 127
Tiempo acumulado: 3 h. 30 min.	Accrued time: 3 h. 30 min.

HITO 10

Mirador valle del río Lonquimay

HITO / GUIDEPOST

10

Español

English

Nombre: Mirador valle del río Lonquimay

Name: Lonquimay river valley mirador

Tipo: Observación del paisaje.

Type: Landscape watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):

Coordinates (UTM / WGS 84):

5739069N 293840 E

5739069N 293840 E

Altitud (m.s.n.m.): 960

Altitude (m.a.s.l.): 960

Kilómetro: 151

Kilometer: 151

Tiempo acumulado: 4h. 10 min.

Accrued time: 4h. 10 min.

que se origina luego de los problemas de límites con Argentina finales del siglo XIX. Muchas familias chilenas residentes en territorio de Neuquén pueblan estos valles desarrollando la pequeña ganadería e intercambiando sus productos con el vecino país. A partir de 1924, se inicia un importante periodo de desarrollo minero asociado a vetas auríferas junto al río Bío-Bío y río Lonquimay, lo que trajo un importante crecimiento urbano. Destaca en este sentido su singular conformación en su planta urbana, en forma de óvalo, única en el país.

Entre los años 1940 y 1965, la fuente de riquezas de Lonquimay fue la explotación de la araucaria. Importantes empresas madereras muchas de ellas extranjeras, de forma indiscriminada y sin control estatal, explotaron este preciado recurso por su excelente calidad, principalmente en la construcción de embarcaciones, vendiendo sus maderas principalmente en Inglaterra y Estados Unidos.

Hoy sólo queda la tierra surcada por los caminos y tierras sin vida, verdaderas heridas del recuerdo de uno de los acontecimientos más tristes de la vinculación con nuestros bosques de carácter patrimonial.

This is a good spot to remember some of Lonquimay history, which arises after boundary issues with Argentina, late XIXth century. Many Chilean families who live in the territory of Neuquén are settled in these valleys developing a small cattle industry and exchange their products with the neighbor country. In 1924, started a significant mining development period connected to gold sales next to Bío Bío river and Lonquimay river, resulting in an important urban growth. We can mention its unique oval shaped urban plan layout, the only one in the country.

Between 1940 and 1965, Lonquimay's source of wealth was Araucaria felling. Big wood companies, many of them foreign companies, cutting down this precious resource unreasonably and without any control by the state for its excellent quality, mostly for ship building, selling its wood to England and the United States, among others.

Today, there is only land furrowed by roads and dead soil land, true wounds of memories of one of the saddest events of our relationship with our heritage forests.





Español	English
Tramo: Mirador valle del río Lonquimay – Río Ranquil	Segment: Lonquimay river valley mirador – Ranquil river
Inicio: Mirador valle del río Lonquimay	Start: Lonquimay river valley mirador
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5739069N 293840 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5739069N 293840 E
Altitud (m.s.n.m.): 960	Altitude (m.a.s.l.): 960
Kilómetro: 151	Kilometer: 151
Tiempo: 4 h. 10 min.	Time : 4 h. 10 min.
Término: Río Ranquil	Finish: Ranquil river
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5772867 N 314405 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5772867 N 314405 E
Altitud (m.s.n.m.): 1.190	Altitude (m.a.s.l.): 1.190
Kilómetro: 209	Kilometer: 209
Tiempo total acumulado : 6 h. 50 min.	Total accrued time : 6 h. 50 min.

Desde el **Hito N° 10**, seguir por ruta vial R-89 750 metros hasta llegar al acceso sudoriental de la ciudad de Lonquimay. Desde la plaza principal de Lonquimay (Parador Ruta Andino lacustre), doblar por la calle O'Higgins hasta la calle Manuel Balmaceda, allí doblar a la derecha, donde se inicia el camino de ripio.

Considere no más de 4 kilómetros de camino de ripio desde Lonquimay hasta llegar al **Hito N° 11**. Este punto es un sitio ideal para el descanso con posibilidad de observar una variada gama de avifauna.

Desde la laguna San Pedro continúe por el camino principal al nororiente, cruzando la pampa de Chilpazo, puente Ñireco y la recta de los corrales de Chilpazo, para llegar finalmente a las riberas del río Bío-

From **Guidepost No. 10**, follow 750 meters by road R-89 until arriving to the south-east access to the city of Lonquimay. From the Main Square of Lonquimay (Andean Lagoon Network Stop), turn by O'Higgins street to Manuel Balmaceda street, and turn to the right, where the dirt road begins.

Consider no more than 4 kilometers of dirt road from Lonquimay until arriving to **Guidepost No. 11**. This site is an ideal place to rest and to watch a wide range of bird fauna.

From San Pedro lagoon, continue by the main road to the north-east, crossing Chilpazo pampa, Ñireco bridge, and Los Corrales de Chilpazo straight way, to finally get to Bío Bío river banks, which may be observed at a short distance.

“Lonquimay river valley mirador - Ranquil river”



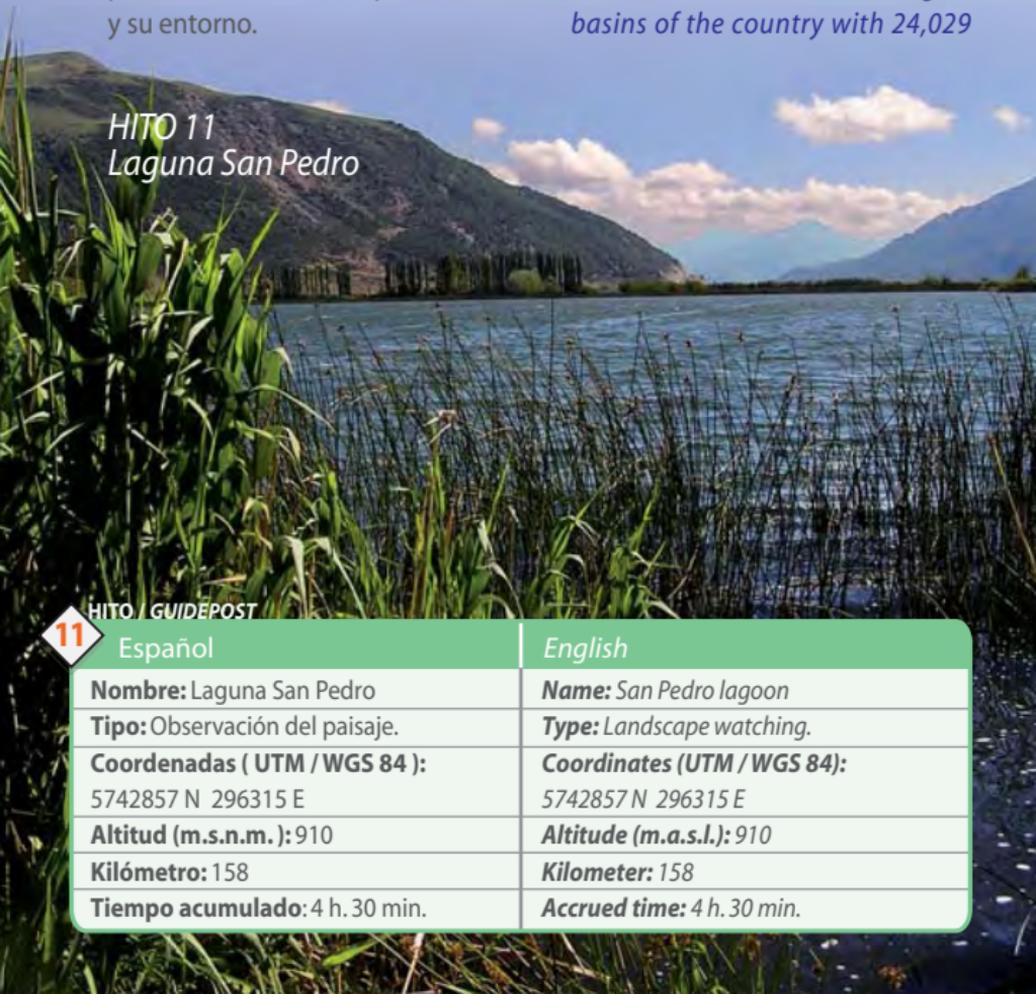
Bío, el que se puede observar a poca distancia.

Recomendamos llegar hasta el puente Paso Paz, correspondiente al **Hito N° 12**, que permite cruzar el río Bío-Bío, obteniendo bellas panorámicas de este importante río y su entorno.

*We recommend to reach Paso Paz bridge, corresponding to **Guidepost Nr. 12**, which allows crossing Bío Bío River and obtaining beautiful panoramic views from this important river and its environment.*

Bío Bío River has one of the largest basins of the country with 24,029

HITO 11 Laguna San Pedro



HITO / GUIDEPPOST

11

Español

English

Nombre: Laguna San Pedro

Name: San Pedro lagoon

Tipo: Observación del paisaje.

Type: Landscape watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):

Coordinates (UTM / WGS 84):

5742857 N 296315 E

5742857 N 296315 E

Altitud (m.s.n.m.): 910

Altitude (m.a.s.l.): 910

Kilómetro: 158

Kilometer: 158

Tiempo acumulado: 4 h. 30 min.

Accrued time: 4 h. 30 min.

El río Bío-Bío posee una de las cuencas más extensas del país, con 24.029 km²; es de régimen mixto con crecidas en invierno - primavera y su longitud alcanza a los 380 kilómetros.

Nace en la Cordillera de los Andes en la región de la Araucanía, siendo el desaguadero de dos lagos cordilleranos: Icalma y Galletué. Constituyendo el eje del pueblo originario pehuenche, hombres dedicados la recolección del pehuén y frutos de la araucaria.

El río Bío-Bío en los últimos tiempos se ha visto enfrentado al gran dilema del crecimiento nacional: la conservación de sus bosques y la construcción de centrales hidroeléctricas. La central Pangué, con su funcionamiento desde noviembre de 1996 y una potencia instalada de 450 MW, ha representado más del 8% de la potencia instalada total del sistema interconectado central del país, ventajas que no han estado ajenas a impactos al medio ambiente, como la eliminación de 3.395 hectáreas inundadas de bosques

km²; it has a mixed regime with swellings in winter - spring and a length of 380 kilometers.

Its origin locates in Los Andes Mountains in the region of Araucanía, being the drainage of two mountain lakes: Icalma and Galletué, forming thus the axle of the Pehuenche native town, men dedicated to Pehuén recollection, fruits of the Araucaria.

In the last time, Bío Bío river has been facing the great dilemma of the national growth: conservation of forests and construction of hydroelectric power plants. Pangué power plant working from November, 1996 and a power installed of 450 MW, has represented more than 8% of the total installed power of the central interconnected system in the country, advantages that have not been exempted of environmental

HITO / GUIDEPPOST

12

Español

English

Nombre: Río Bío Bío

Name: Bío Bío River

Tipo: Observación del paisaje.

Type: Landscape watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):

Coordinates (UTM / WGS 84):

5757303N 295931 E

5757303N 295931 E

Altitud (m.s.n.m.): 820

Altitude (m.a.s.l.): 820

Kilómetro: 181

Kilometer: 181

Tiempo acumulado: 5 h. 30 min.

Accrued time: 5 h. 30 min.

únicos y la relocalización de familias de los pueblos originarios.

Desde el puente Paso Paz se sigue bordeando el valle del río Bío-Bío por el oriente, con la posibilidad de admirar este hermoso río. Luego de pasar por el acceso a Pehuenco, en donde debe tomar su izquierda, se llega al camino de acceso al valle del río Ranquil, correspondiente al **Hito Nº 13**.

El valle del río Ranquil tiene una importancia histórica por los sucesos que allí acontecieron. La llamada "revuelta de Ranquil", enfrentamiento de Carabineros de Chile con campesinos, teniendo como foco principal los alrededores del puente Ranquil los últimos días de junio del año 1934. Para unos, un acto sedicioso inspirado en la radicalización política de los sindicatos de campesinos; para otros, el más justo derecho de lucha por las tierras que les pertenecían.

impacts such as the elimination of 3,395 hectares of unique forests flooded and the relocation of families belonging to native peoples.

*From Paso Paz bridge continue going round the edge of the Bío Bío river valley through the east, with the possibility to admire this beautiful river. Then, pass through access to Pehuenco, where you should take your left arriving to the access road to the valley of Ranquil River, corresponding to **Guidepost Nr. 13**.*

The valley of Ranquil River is historically important for the events occurred in the past. The so-called "riot of Ranquil" was a confrontation of Carabineros de Chile with farmers, which main focus were the surroundings of Ranquil bridge during the last days of June, 1934. For some, a seditious act inspired in political radicalization of farmers' trade unions; for others, the fairest





13

HITO / GUIDEPOST

Español	English
Nombre: Valle del río Ranquil	Name: Valley of Ranquil River
Tipo: Sitio de interés histórico	Type: Site of historic interest
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5760840N 299544 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5760840N 299544 E
Altitud (m.s.n.m.): 900	Altitude (m.a.s.l.): 900
Kilómetro: 188	Kilometer: 188
Tiempo acumulado: 5h. 50 min.	Accrued time: 5h. 50 min.

Más de 2.500 mujeres y hombres cayeron en redada y 500 fueron los asesinados. Esta sola cifra basta para considerar la magnitud de la tragedia de esas familias errantes, huérfanas de toda tierra, que sin ningún destino, cruzaron a Argentina por los pasos cordilleranos, desiertos, cubiertos de nieve, cruzados por ríos torrentosos o por entre escarpados y amenazadores riscos.

Cruzaron a Argentina tras padecer indescriptibles fatigas y penalidades. Muchas familias no regresarían jamás, porque a lo largo de los años, merced a su esforzado trabajo y a la acogida de benévolos vecinos, hallaron una nueva patria que los cobijó y les abrió otros horizontes a sus hijos que se diseminaron por las extensas llanuras de la Patagonia.

En la década del sesenta del siglo pasado se dio solución definitiva al problema de Ranquil y a muchos otros parecidos originados en esa región, radicando legalmente de las tierras en disputa a sus antiguos ocupantes. De este modo, se confirmó que los gobernantes, por insensibilidad o negligencia,

right of fight for lands belonging to them.

More than 2,500 women and men fell in roundup and 500 were killed. This sole figure is enough to consider the magnitude of the tragedy of these wandering families, dispossessed of any land, who crossed to Argentina with no destination whatsoever through mountain paths, which were desert, covered with snow, crossed by torrential rivers or through steep and threatening cliffs.

They crossed to Argentina after experiencing undescribable fatigues and suffering. Many families would never return because throughout the years, thanks to their spirited work and the reception of benevolent neighbors, they found a new motherland that sheltered them and opened new horizons to their children who spread through the large plains of the Patagonia.

In the decade of the sixties, last century, a final solution was given to the Ranquil problem and many similar problems originated in that region, legally eradicating lands under conflict to their old occupants.



HITO 13 Valle del río Ranquil

trataron los problemas de la tierra y de su gente dejándose seducir por las codicias del latifundista que aspiraba a la condición de terrateniente a costa de muchas vidas. Sin embargo, la revuelta de Ranquil, sin duda, fue una voz de alerta previa para conflictos posteriores que quedarán en la memoria histórica de Chile.

Desde el **Hito N° 13**, tome al oriente, por el valle del río Ranquil, 4,7 kilómetros hasta llegar a la escuela del sector Ranquil, punto central del valle poblado. Continúe por el mismo camino, aguas arriba del río Ranquil, con posibilidad de obtener interesantes vistas del valle. En la medida que se asciende, se aproximan las araucarias que cada vez más dominarán el paisaje forestal del valle principal, llegando finalmente a un bellissimo bosque de araucarias junto al estero Llame, lo que le indicará la llegada al **Hito N° 14**.

La araucaria (*Araucaria araucana*), hermoso árbol siempreverde de hasta 50 metros de altura, es una conífera endémica de Chile y Argentina, que se desarrolla actualmente en zonas muy restringidas: por la Cordillera de Los Andes, desde el volcán Antuco hasta el volcán Villarrica; y en la de la Cordillera de la Costa sólo en la

Thus, it was confirmed that governors, for insensibility or negligence, treated land and people problems seduced by greeds proper of latifundium owners, who aspired to the condition of land owner at the cost of many lives. However, the riot of Ranquil, undoubtedly, was a prior alert voice for further conflicts that will remain in the historic memory of Chile.

*From Guidepost N° 13, take to the east through the valley of Ranquil River, 4.7 kilometers until arriving to the school of Ranquil sector, central point of the populated valley. Continue through the same route, upstream of Ranquil River with possibility to see interesting views of the valley. As long as you move upwards, you will get near Araucarias which will increasingly dominate the forest landscape of the main valley, finally arriving to a beautiful thicket of Araucarias next to Llame stream, indicating the arrival to **Guidepost N° 14**.*

*Araucaria (**Araucaria araucana**), beautiful evergreen tree up to 50 meters high, it is an endemic conifer from Chile and Argentina, currently developing in very restrained zones: through Los Andes Mountains, from Antuco volcano to Villarrica volcano; and in Coastal Mountains, only in Nahuelbuta Mountains. It only grows at more than 800 meters above the*

HITO 14 Araucarias del estero Llame

Cordillera de Nahuelbuta. Crece únicamente a más de 800 metros sobre el nivel del mar, y de manera óptima, en la cota de los 1.000 m.s.n.m.

Se halla asociada a bosques mixtos de lenga, ñirre y coigüe, pero en general tiene tendencia a formar bosques puros. Vive en terrenos rocosos y arenosos con buen drenaje, por lo común de origen volcánico, en alturas donde la nieve permanece sobre el suelo durante largas temporadas y generalmente, en lugares de bajas temperaturas.

Se han observado araucarias que han alcanzado más de 1000 años de edad. Su madera es compacta, liviana y fácil de trabajar. Es muy cotizada para labores de construcción y carpintería en general; antiguamente los troncos rectos y cilíndricos de esta especie eran empleados en la fabricación de mástiles para embarcaciones, lo que generó una importante explotación

sea level, and, optimally, in the elevation of 1,000 m.a.s.l.

It is associated to mixed forests of Lenga, Ñirre and Coigüe, but, in general, it tends to form pure woods. It lives in rocky and sandy lands with good drainage, usually of volcanic origin, at heights where snow remains on the soil for long periods and generally, in places at low temperatures.

Araucarias of more than 1000 years have been observed. Its timber is compact, light and easy to work. It is much appreciated in construction and carpentry labors in general; in the past, straight and cylindrical trunks of this species were used to manufacture masts for ships, which generated an important exploitation of its timber. From 1976, cutting of this

HITO / GUIDEPOST

14

Español

English

Nombre: Araucarias del estero Llame

Name: Araucarias from Llame stream

Tipo: Observación flora nativa.

Type: Observation of native flora.

Coordenadas (UTM / WGS 84):
5768275 N 309300 E

Coordinates (UTM / WGS 84):
5768275 N 309300 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.100

Altitude (m.a.s.l.): 1.100

Kilómetro: 202

Kilometer: 202

Tiempo acumulado: 6 h. 30 min.

Accrued time: 6 h. 30 min.

de su madera. Desde 1976, está prohibido su corte, declarándose patrimonio natural, verdadero baluarte de interés tanto científico, histórico y cultural, al constituir por milenios, la base de la dieta de los araucanos por sus sabrosos frutos.

Desde el **Hito N° 14** continuar al oriente valle arriba, cada vez aproximándonos más al río Ranquil. Recomendamos en esta parte conducir a velocidad moderada ya que es una parte del camino con recurrente tránsito de ganado.

Ya al encontrarse con el río Ranquil, usted se sitúa en el **Hito N° 15**, correspondiente a un buen punto para acceder a las riberas del río Ranquil, ideal para acampar y punto indicativo de término del camino vehicular, inicio de las huellas que acceden tanto a la laguna Mariñanco, a los baños de Coyuco y a las termas de Pelehue.

species is prohibited, declaring it natural heritage, a real interest bulwark both scientific, historic and cultural as for millenniums it was the basic diet of Araucanians for its delicious fruits.

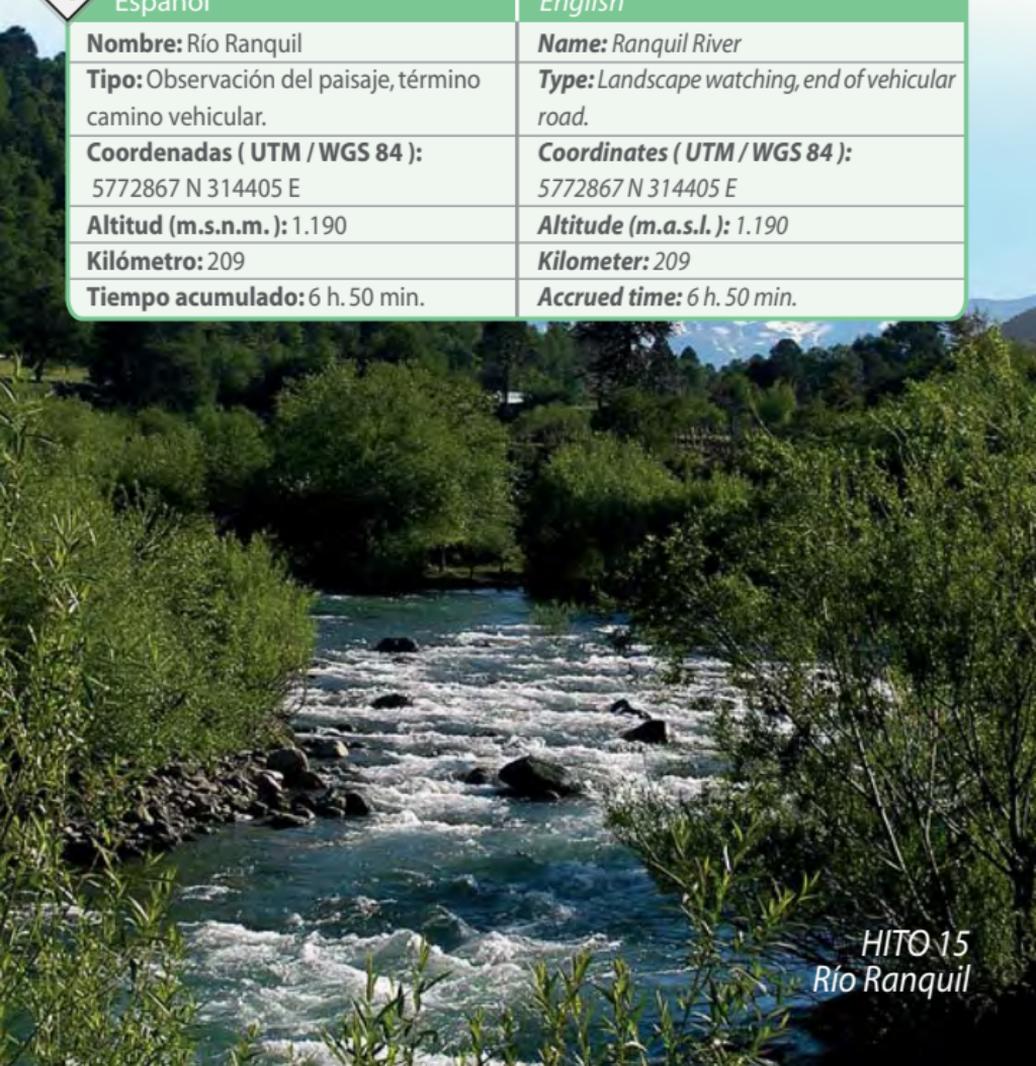
*From **Guidepost N° 14**, continue to the east of the valley upstream, getting closer to Ranquil River. We recommend in this part to drive at a moderate speed, as livestock transit in this section of the route recurrently.*

*Already when founding Ranquil River, you locate in **Guidepost N° 15**, corresponding to an appropriate point to access the riverbanks of Ranquil River, ideal for camping and sign of the end of the vehicular road, initiation of tracks that access both to Mariñanco lagoon, baths of Coyuco and Pelehue thermal baths.*



HITO / GUIDEPOST

15	Español	English
	Nombre: Río Ranquil	Name: Ranquil River
	Tipo: Observación del paisaje, término camino vehicular.	Type: Landscape watching, end of vehicular road.
	Coordenadas (UTM / WGS 84): 5772867 N 314405 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5772867 N 314405 E
	Altitud (m.s.n.m.): 1.190	Altitude (m.a.s.l.): 1.190
	Kilómetro: 209	Kilometer: 209
	Tiempo acumulado: 6 h. 50 min.	Accrued time: 6 h. 50 min.





Español	English
Tramo: Río Ranquil -Termas de Pelehue	Segment: Ranquil River - Pelehue Thermal Baths
Inicio: Río Ranquil	Start: Ranquil River
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5772867 N 314405 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5772867 N 314405 E
Altitud (m.s.n.m.): 1.190	Altitude (m.a.s.l.): 1.190
Kilómetro: 209	Kilometer: 209
Tiempo: 6 h. 50 min.	Time : 6 h. 50 min.
Término: Termas de Pelehue	Finish: Pelehue Thermal Baths
Coordenadas (UTM / WGS 84): 5778668N 319505 E	Coordinates (UTM / WGS 84): 5778668N 319505 E
Altitud (m.s.n.m.): 2.070	Altitude (m.a.s.l.): 2.070
Kilómetro: 256	Kilometer: 256
Tiempo total acumulado : 26 h. 30	Total accrued time: 26 h. 30

Desde el **Hito N° 15** se da inicio a la caminata o cabalgata por la Ruta Patrimonial del Sendero de Chile, dejando los vehículos, para continuar por camino en construcción, al oriente, otros 500 metros. Se da inicio así, al recorrido por las antiguas huellas troperas. Siga algo menos de un kilómetro para cruzar el arroyo Pelehue, continuando por la denominada subida Pelehue. Se observa paulatinamente el encajonamiento del valle, siendo un paisaje dominado por bellos robles junto a la ruta y lengas en las laderas altas de la montaña.

A poco andar, se topa con un cerco que le indica la entrada al predio fiscal. Desde allí, siga por huella principal rodeada de quilas y árboles dispersos, principalmente robles, cruzando por puesto de veranada que observará a su mano izquierda.

*From **Guidepost N° 15**, you begin hiking or riding through the Heritage Route of Chile's Path, leaving vehicles to continue through the route under construction to the east another 500 meters. Thus, you begin the tour to old troop tracks. Continue through less than one kilometer to cross the Pelehue brook, continuing through the so-called Pelehue ascent. You will gradually observe the valley narrowing, being a landscape dominated by beautiful oaks beside the route and lengas in high hillsides of mountains.*

A few steps ahead, you will find a fence indicating the Fiscal Property. From there, continue through main track surrounded by quilas and disperse trees, mainly oaks, crossing the summer post that you will observe at your left.

“Ranquil river - Thermal baths of Pelehue”



Son sólo 400 metros desde el último puesto de veranadas hasta llegar al bosque de robles y araucarias, siempre subiendo por la ladera de la quebrada principal. Luego de cruzar el arroyo “Las Yeguas” se toma el denominado “filo del viento”, término de la subida e inicio de sector más plano antes de llegar al Portezuelo, divisoria local de las aguas de las subcuencas hidrográficas de los esteros Pelehue y Pulus. Destacan en esta parte, las bellas araucarias que nos dan la bienvenida a las tierras altas del dominio nival.

Una vez en la parte superior de la cuesta, se llega al Portezuelo “Lengas Escritas” **Hito N° 16**, en alusión a antiguos escritos dejados por algún desconocido en añosos troncos. Es un sitio ideal para una breve parada de descanso antes de iniciar el descenso al valle del río Pulus.

Retomando el recorrido por la ruta, considere una bajada pronunciada de no más de 400 metros de huella bien marcada, para llegar al fondo del valle del río Pulus, extraordinaria explanada de fértiles pastos, que sustentan a cientos de animales en

They are only 400 meters from the last summer post until arriving to the forests of woods and araucarias, always climbing through the hillside of the main ravine. After crossing “Las Yeguas” brook, you take the so-called “filo del viento [wind direction]”, finish of ascent and start of the most plain sector before arriving to the Portezuelo, local division of waters from hydrographic sub-basins of Pelehue and Pulus stream. In this zone you can notice beautiful araucarias that welcome to high lands of snow regime.

*Once in the upper part of the slope, you will reach the portezuelo “Lengas Escritas [Written Lengas]” **Guidepost N° 16**, in reference to old writs left by some unknown individual in old trunks. It is an ideal place for a brief break before beginning to descent to the valley of Pulus River.*

Taking the tour through the route again, consider an inclined descent of no more than 400 meters of well marked track to arrive to the bottom of the valley of Pulus River, extraordinary esplanade of fertile pastures that sustain hundreds of

HITO / GUIDEPOST

16

Español

English

Nombre: Portezuelo Lengas Escritas

Name: Portezuelo of written lengas

Tipo: Observación de flora nativa.

Type: Native flora watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):
5770921 N 317535 E

Coordinates (UTM / WGS 84):
5770921 N 317535 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.490

Altitude (m.a.s.l.): 1.490

Kilómetro: 214

Kilometer: 214

Tiempo acumulado: 8 h. 40 min.

Accrued time: 8 h. 40 min.

periodo estival. Son las renombradas veranadas de la alta cordillera de Los Andes.

Siga con un rumbo general al surponiente y cruce el río Pulul. Desde este cruce no existe huella en un tramo corto confundiendo así al visitante, por lo que deberá tener máxima precaución con el rumbo a seguir. Tenga siempre como referencia el borde oriental del valle, franja por donde continúa una huella bien marcada, paralela al río Pulul.

Desde el anterior cruce del río Pulul, debe seguir no más de 2 kilómetros para derivar a la izquierda, dejando atrás el valle de Pulul e ingresando al valle "Vega Chica", siempre paralelo siguiendo una huella marcada, paralela al río Pulul. Luego de pasar un pequeño bosque de araucarias y

animals in summer period. They are the known summer posts of high Los Andes mountains.

Continue with general direction to the southwest and cross Pulul River. From this cross, there is no track in a short segment which confuses the tourist, reason why you should take maximum precaution with the direction to follow. You should always have the reference of the east edge of the valley, a strip where the well marked track continues, parallel to Pulul River.

From the previous crossing of Pulul River, you should continue for no more than 2 kilometers to derive at the left, leaving Pulul valley behind and entering to "Vega Chica" valley, always parallel following the marked track, parallel to Pulul River. After

el estero Lircay, se llega al **Hito N° 17**. Considere no más de 400 metros luego de pasar el último estero para llegar al salto del río Pulul, el que se puede observar aproximándose al borde de la terraza principal.

Desde el **Hito N° 17**, continúe al sur hasta enfrentar una subida de no más de 400 metros, que permite cruzar la ladera, viéndose interrumpido el valle para dar paso a un encajonamiento parcial del río Pulul. Es un cruce que permite obtener interesantes panorámicas de las laderas dominadas por hermosas araucarias. Tenga precaución en transitar lentamente para evitar caídas, dado lo expuesto del terreno.

Luego de descender la ladera, se cruza el río Pulul, **Hito N° 18**.

Desde el **Hito N° 18** retome la huella seguida anteriormente y regrese al valle de Pulul para acceder a los baños de Coyuco. Tenga precaución de tomar desvío de la huella, 2,5 kilómetros al norte del **Hito N° 17**, por el fondo de valle del río Pulul.

*passing a small wood of Araucarias and the Lircay stream, you will arrive to **Guidepost N° 17**. Consider no more than 400 meters after passing the last stream to arrive to Pulul River waterfall, which could be observed when coming closer to the edge of the main terrace.*

*From **Guidepost N° 17** continue to the south until facing an ascent of no more than 400 meters which allows to cross the hillside. The valley is interrupted with the partial narrowing of Pulul River. It is a crossing that allows to watch interesting panoramic views of hillsides dominated by beautiful Araucarias. Be careful to transit slowly to avoid falls due to the condition of land.*

*After the descent of hillside, cross Pulul River, **Guidepost N° 18**.*

*From **Guidepost N° 18**, take the track you followed before again and return to Pulul valley to access Coyuco thermal baths. Remember to take the track detour, 2.5 kilometers to the north of **Guidepost N° 17**, by the bottom of Pulul River valley. Always*

HITO / GUIDEPOST

17

Español

English

Nombre: Salto del río Pulul

Name: Pulul River Waterfall

Tipo: Observación del paisaje

Type: Landscape watching

Coordenadas (UTM / WGS 84):

5766302 N 316099 E

Coordinates (UTM / WGS 84):

5766302 N 316099 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.370

Altitude (m.a.s.l.): 1.370

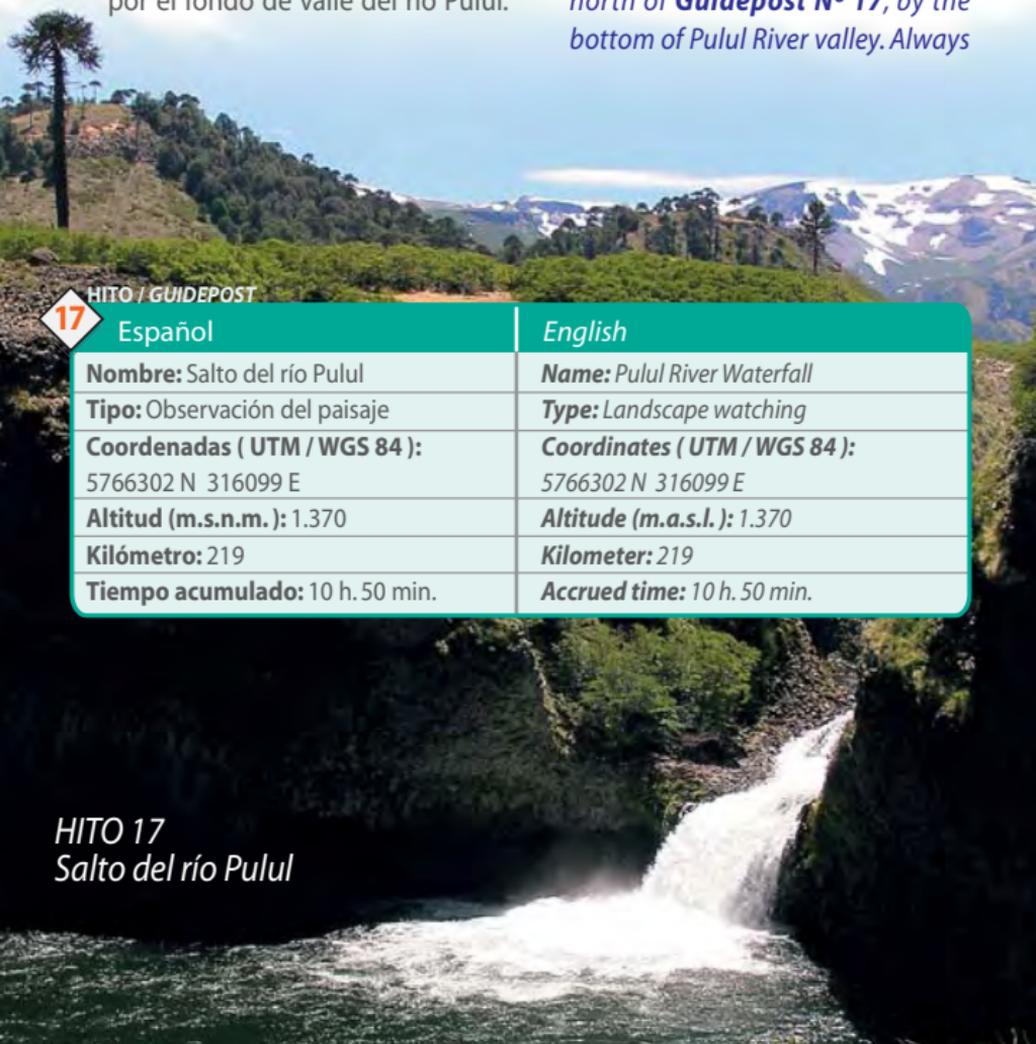
Kilómetro: 219

Kilometer: 219

Tiempo acumulado: 10 h. 50 min.

Accrued time: 10 h. 50 min.

HITO 17
Salto del río Pulul



HITO 18

Puesto laguna Mariñanco

HITO / GUIDEPOST

18

Español

English

Nombre: Río Pulul

Name: Pulul river

Tipo: Sitio descanso y observación del paisaje.

Type: Rest place and landscape watching.

**Coordenadas (UTM / WGS 84):
5764677 N 314616 E**

**Coordinates (UTM / WGS 84):
5764677 N 314616 E**

Altitud (m.s.n.m.): 1.280

Altitude (m.a.s.l.): 1.280

Kilómetro: 222

Kilometer: 222

Tiempo acumulado: 12 h. 15 min.

Accrued time: 12 h. 15 min.

HITO 19

Valle del río Pulul

Siempre con un rumbo general noreste, en menos de 20 minutos desde el desvío de la huella se verá enfrentado a cruzar el río Pulul. Siempre manteniendo igual rumbo, se llega al extremo norte del valle del río Pulul, junto a laderas cubiertas por un denso bosque de araucarias, correspondiente al Hito N° 19, sitio ideal para obtener una amplia panorámica del valle y los numerosos rebaños de animales pastando junto a las fuentes de cristalinas aguas.

Desde el **Hito N° 19** se continúa por una subida que nos permite transitar por las milenarias araucarias, separándonos del río Pulul, siempre

with a general direction to the northeast, in less than 20 minutes from the detour of the track you will have to cross of Pulul River. Always keeping the same direction you will arrive to the north end of the valley of Pulul River, next to hillsides covered by a dense wood of Araucarias, corresponding to Guidepost Nr. 19, an ideal place to watch panoramic views of the valley and a number of animal flock pasturing next to springs of crystalline waters.

From **Guidepost N° 19**, you will continue climbing which will allow to transit through millenary Araucarias, separating us from Pulul River, always

Nombre: Valle del río Pulul**Name:** Valley of Pulul River**Tipo:** Observación del paisaje, acceso a baños de Coyocho.**Type:** Landscape watching, access to Coyocho thermal baths.**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

5771174 N 320141 E

Coordinates (UTM / WGS 84):

5771174 N 320141 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.430**Altitude (m.a.s.l.):** 1.430**Kilómetro:** 233**Kilometer:** 233**Tiempo acumulado:** 17 h. 00 min.**Accrued time:** 17 h. 00 min.

por una huella bien marcada, sólo teniendo precaución por lo resbaladizo del terreno en partes, llegando finalmente a una pequeña llanura cubierta por denso bosque de araucarias y estero tributario del río Pulul, en cuyas orillas se ubican los baños de Coyocho, hermosísima fuente de aguas termales en uno de los paisajes más prístinos posibles de encontrar por el visitante. Es el **hito N° 20** de esta ruta patrimonial, recomendando un descanso, beber aguas minerales y un obligado baño para recomponer el cuerpo luego de la larga jornada de cabalgata.

Desde el **Hito N° 20** regresar al anterior hito y desde allí continuar por huella que deriva al surponiente, enfrentando posteriormente una subida por el bosque que lo conducirá directamente al Portezuelo "Lengas Escritas". Desde allí continuar por la ruta de regreso

*following a well marked track and being careful with parts of the slippery land, finally reaching a small steppe covered by a dense wood of Araucarias and tributary stream of Pulul River, at which edges locate Coyocho thermal baths, a marvelous spring of thermal waters in one of the most pristine landscapes that can be found by tourists. It is **Guidepost N° 20** of this heritage route. We recommend a break, drink mineral water and a mandatory bath to recompose the body after a long day riding.*

*From **Guidepost N° 20**, return to previous guidepost and from there continue through the track that derivates to the southwest, facing later an ascent through the forest that will directly lead to portezuelo "Written Lengas". From here, continue through the return road to **Guidepost N° 15**, from which you should continue through the main*

Nombre: Baños de Coyocho**Name:** Coyocho Thermal Baths**Tipo:** Sitio de interés termal.**Type:** Interesting site of thermal baths**Coordenadas (UTM / WGS 84):**

5771220 N 321652 E

Coordinates (UTM / WGS 84):

5771220 N 321652 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.600**Altitude (m.a.s.l.):** 1.600**Kilómetro:** 235**Kilometer:** 235**Tiempo acumulado:** 17 h. 50 min.**Accrued time:** 17 h. 50 min.

HITO 21

Veranadas del río Ranquil

hasta el **Hito N° 15**, desde la cual, se debe seguir por el valle principal del río Ranquil, aguas arriba, lo que nos permitirá acceder a las termas de Pelehue.

Desde el **Hito N° 15** continuar por un camino en construcción 1,5 kilómetros hasta llegar a un cerco. Desde allí transite otro kilómetro y medio por el camino hasta llegar a su término. Siga por la huella principal y, a poco andar, se enfrentará a una bifurcación de la huella; tome la alternativa de la izquierda, siempre siguiendo paralelo aguas arriba del valle principal, bordeando ladera con coironales, hasta llegar al **Hito N° 21**, correspondiente a un interesante sitio de parada y observación del entorno. Recomendamos evaluar la posibilidad de acampar en este sitio para quienes deseen visitar las termas de Pelehue.

Desde el **Hito N° 21**, se sube paulatinamente por suaves coironales y luego de una breve bajada, cruzar el río Ranquil en su nacimiento, justo antes del sector de confluencias de sus aguas, correspondiente al **Hito N° 22**. Es un buen sitio para una breve parada antes de iniciar la subida y observar la formación del río Ranquil y las

valley of Ranquil River, upstream and allowing us to access Pelehue Thermal Baths.

*From **Guidepost N° 15**, continue through a road under construction for 1.5 kilometers until arriving to a fence. Move forward one and a half kilometer from here until reaching the end of it. Continue through the main track and a few steps ahead you will face a branching of the track; take the alternative to the left, always following parallel upstream of the main valley, going round the edge of the hillside with broom sedge fields until arriving to **Guidepost N° 21**, corresponding to an interesting site for a break and watching of the environment. We recommend to evaluate the possibility to camp in this site for those who want to visit Pelehue Thermal Waters.*

*From **Guidepost N° 21**, you climb gradually through soft broom sedge fields and after a short descent, cross the Ranquil River in its origin, just before the sector with confluence of its waters, corresponding to **Guidepost Nr. 22**. It is a good place to enjoy a short break before initiating the ascent and observe the formation of Ranquil River and the typical volcanic rocks of the ravine,*

HITO / GUIDEPOST

21

Español

English

Nombre: Veranadas del río Ranquil

Name: Summer Post of Ranquil River

Tipo: Sitio descanso y observación del paisaje.

Type: Resting place and landscape watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):
5776199 N 316306 E

Coordinates (UTM / WGS 84):
5776199 N 316306 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.330

Altitude (m.a.s.l.): 1.330

Kilómetro: 248

Kilometer: 248

Tiempo acumulado: 23 h. 40 min.

Accrued time: 23 h. 40 min.

características rocas volcánicas de la quebrada, lo que nos induce a continuar la ruta en búsqueda de las tan apetecidas aguas termales.

Desde el **Hito N° 22**, se da inicio a una subida por la ladera por unos 250 metros hasta llegar a un sector llano de coironales, teniendo como referencia en el rumbo a seguir, el filo divisorio de aguas entre los dos esteros.

Luego de cruzar el llano, siempre por huella clara, se pasa por un pequeño bosque y se da inicio inmediatamente a la cuesta "de las mil y una vueltas", subida pronunciada por terrenos abiertos, lo que permite obtener cada vez mejores vistas del valle del río Ranquil.

Finalizando la cuesta, se ingresa a una veranada rodeada de hermosas lengas, con posibilidad de observar un pequeño puesto. Usted se encuentra en el **Hito N° 23**, último sitio de descanso antes de llegar a las termas. Si le sorprendiera la tarde o el mal tiempo en esta etapa de la ruta, evalúe descender o en su defecto permanecer en este sitio. Por ningún motivo continúe ascendiendo a las termas, ya que

encouraging us to continue the route looking for the so desiring thermal waters.

*From **Guidepost N° 22**, you start climbing through the hillside for some 250 meters until arriving to a plain sector of broom sedge fields, which reference in the direction to be followed is the division direction of waters between both streams.*

After crossing the plain, always through clear track, you will pass a small thicket, immediately initiating the slope called "las mil y una vueltas [one thousand and one turns]"; an inclined climb through open lands, which allows to obtain each time better sights of the valley of Ranquil River.

*Upon finishing the slope, you will enter a summer post surrounded by beautiful Lengas, with the possibility to observe a small post. In **Guidepost N° 23** you will find the last resting place before arriving to thermal waters. If you are surprised by the evening or bad weather conditions at this stage of the route, evaluate descent or stay in this place. Under no circumstances continue climbing to thermal waters since there are very steep and open hillside lands exposed*

HITO / GUIDEPOST

22

Español

English

Nombre: Nacientes del río Ranquil

Name: Nascent waters of Ranquil River

Tipo: Sitio descanso y observación del paisaje.

Type: Resting place and landscape watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):
5777448 N 316745 E

Coordinates (UTM / WGS 84):
5777448 N 316745 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.340

Altitude (m.a.s.l.): 1.340

Kilómetro: 250

Kilometer: 250

Tiempo acumulado: 24 h. 20 min.

Accrued time: 24 h. 20 min.

HITO 22
Nacientes del río Ranquil

desde el **Hito N° 23** al **Hito N° 24** se pasan terrenos de laderas empinadas y abiertos, expuestos a fuertes vientos de montaña.

Retomando la ruta, siga la nororientación por subida clara entre el bosque, para salir a pocos metros a terrenos abiertos. No dejando nunca la huella principal, siga ascendiendo 1,5 kilómetros por empinadas laderas hasta llegar a un nivel de terraza. Recomendamos tener la máxima

to strong mountain winds from **Guidepost N°23** to **Guidepost N°24**.

Taking the route again, continue to north-east direction through a clear ascent through the forest to exit a few meters later to open lands. Not going aside the main track, continue climbing 1.5 kilometers through steep hillsides until arriving to a terrace level. We recommend to have maximum precaution when climbing as it is a very exposed section of the

HITO 23 Las Veranadas



HITO / GUIDEPOST

23

Español

English

Nombre: Las Veranadas

Name: Summer posts

Tipo: Observación del paisaje.

Type: Landscape watching.

Coordenadas (UTM / WGS 84):

5777853 N 317897 E

Coordinates (UTM / WGS 84):

5777853 N 317897 E

Altitud (m.s.n.m.): 1.700

Altitude (m.a.s.l.): 1.700

Kilómetro: 252

Kilometer: 252

Tiempo acumulado: 25 h. 10 min.

Accrued time: 25 h. 10 min.

precaución al ascender ya que es una sección de la ruta bastante expuesta, por lo que se debe hacer con marcha lenta y atenta. Si la huella se viera interrumpida por nieves, por ningún motivo cruce solo o con personas que no conocen previamente la ruta, ya que, por lo común, se forman cavidades por deshielos, con puentes falsos que pueden ocasionar accidentes.

Siga por los terrenos más llanos de la terraza con interesantes vegas características de los ambientes altoandinos y, si presta atención, al pie de la ladera podrá observar las fumarolas de las termas de Pelehue. Cruce el sector de vegas en terrenos sin huella hasta llegar a los pies de

route, reason why you must go slowly and carefully. If the track is interrupted by snows, do not cross alone or with people who does not know the route previously because commonly melting of snow or ice forms cavities with false bridges that could cause accidents.

Continue through flattest lands of the terrace with interesting swampy terrains typical of Andean height environments, and if you pay attention, on foot of the hillside you could watch fumaroles of Pelehue thermal waters. Cross the sector of swampy terrains in lands without track until arriving to the feet of the thermal waters, where you could identify a small dry stone-wall used

las termas, donde podrá identificar una pequeña pirca que sirve de protección, correspondiente al **Hito N° 24**, término de la ruta patrimonial.

Para visitar las fumarolas y termas, considere las siguientes normas de seguridad:

Por ningún motivo transite por sector de fumarolas, ya que son terrenos inestables por lo que, además de generar impacto en el suelo, pueden ocasionar intoxicaciones o quemaduras graves por las altas temperaturas de vapores azufrosos y aguas, las que bordean los 90 a 100°C.

Evite sentarse en suelos cercanos a las termas, los altos contenidos de azufre deterioran todo tipo de vestimentas. Frente a cualquier reacción alérgica, descienda inmediatamente.

Como principio general, evite alterar el entorno, extrayendo muestras minerales, transitando en terrenos frágiles o simplemente dejando basura. Considere este bello rincón de los Andes de la Araucanía un verdadero santuario patrimonial termal prístino, digno sin duda de ser protegido por todos.

*as shelter and which corresponds to **Guidepost Nr. 24**, finish of heritage route.*

To visit fumaroles and thermal waters, consider the following safety rules:

Do not walk through fumarole sectors as they are unstable lands and in addition to generate impact on the soil, it could cause intoxications or serious burning due to high temperatures of sulfurous steams and waters ranging between 90 to 100°C.

Avoid sitting on soils near to thermal waters. High sulfur contents damage every type of clothes. If you have any allergic reaction, descend immediately.

As general principle, do not alter the environment by removing samples of minerals, walking in fragile lands or just leaving wastes. Consider this beautiful corner of the Los Andes de la Araucanía, a real heritage sanctuary of pristine thermal waters, undoubtedly worthy to be protected.



HITO 24
Termas de Pelehue

HITO / GUIDEPOST

24

Español

English

Nombre: Termas de Pelehue

Name: Pelehue Thermal Waters

Tipo: Sitio de interés termal.

Type: Interesting place of thermal waters.

Coordenadas (UTM / P. Sudam. 56):

Coordinates (UTM / P. Sudam. 56):

5778668 N 319505 E

5778668 N 319505 E

Altitud (m.s.n.m.): 2.070

Altitude (m.a.s.l.): 2.070

Kilómetro: 254

Kilometer: 254

Tiempo acumulado: 26 h. 30 min.

Accrued time: 26 h. 30 min.

500-1400: Vestigios arqueológicos indican consolidación progresiva de una sociedad mapuche con rasgos sedentarios, agroalfareros, con desarrollo de la textilera y cerámica.

1460: Primera invasión inca al país de Chile.

1485: Los incas incursionan hasta el río Maule, enfrentamientos con los Promaucaes (fracción de mapuches del Maule).

1541: Michimalonco incendia la ciudad de Santiago.

1550: Pedro de Valdivia llega al río Bío-Bío.

1551: Pedro de Valdivia funda la ciudad de Imperial (en los parajes de la actual ciudad de Carahue).

1552: Fundación de la ciudad de Valdivia.

1553: Caupolicán es nombrado toqui; hecho prisionero, muere empalado en Cañete.

1554: Muere Pedro de Valdivia en la batalla de Tucapel. Ese año se consigna una peste de tifus.

1557: Muere el toqui Lautaro en Peteroa.

1562: Primer levantamiento general del pueblo mapuche contra los conquistadores españoles.

1563: Peste de viruela.

1598-1602: Alzamiento general mapuche y destrucción de las siete ciudades españolas al sur del Bío-Bío (La Imperial, Angol, Villarrica).

1612: Parlamento de Catiray (Nahuelbuta) entre Carampangue y el jesuita Luis de Valdivia.

1640: Parlamento y tratado de paz de Quilín (Küyen) entre el Marqués de Baydes y los loncos Aliante, Butapichon, Lincopichon.

1726: Parlamento de Negrete.

500-1400: Archaeological vestiges show increasing consolidation of a Mapuche society with sedentary, agropotter features with development of textile and ceramics.

1460: First Inca invasion to the country of Chile.

1485: Incas explore up to Maule River, confrontations with Promaucaes (fraction of Mapuches from Maule).

1541: Michimalonco fires the city of Santiago.

1550: Pedro de Valdivia arrives to Bío Bío river.

1551: Pedro de Valdivia founded the city of Imperial (in the places of the current city of Carawe).

1552: Foundation of the city of Valdivia.

1553: Caupolicán is named Toqui; he was imprisoned, died impaled in Cañete.

1554: Pedro de Valdivia died in the battle of Tucapel. That year a typhus pest is consigned.

1557: Toqui Lautaro died in Peteroa.

1562: First general rebellion of Mapuche people against Spanish conquerors.

1563: Smallpox pest.

1598-1602: General Mapuche rebellion and destruction of the seven Spanish cities to the south of Bío Bío (La Imperial, Angol, Villarica).

1612: Parliament of Catiray (Nahuelbuta) between Carampangue and the Jesuit Luis de Valdivia.

1640: Parliament and peace treaty of Quilín (Küyen) between the Marquis of Baydes and Longkos Aliante, Butapichon, Lincopichon.

1726: Parliament of Negrete.

1766-67: General Mapuche rebellion against foundation of towns.

1766-67: Levantamiento general mapuche contra la fundación de pueblos.

1773: Se instalan embajadores mapuches en Santiago.

1774: Parlamento de Tapihue.

1820: Se inicia la Guerra a Muerte entre patriotas y realistas. En el sur, los mapuches luchan divididos por uno u otro bando.

1825: Tratado de Tapihue. El toqui Mariluan hace las paces con los chilenos.

1851: Revolución de regionalistas contra Manuel Montt. Los mapuches arribanos de Mañil se involucran del lado regionalista.

1854: Parlamento de mapuches arribanos en Malvén.

1859: Los arribanos se levantan en apoyo a la nueva revolución de Concepción contra Santiago.

1860: Destrucción de Negrete por los arribanos.

1866: Parlamento de Toltén con los abajinos.

1868-1869: Campaña de exterminio del ejército chileno.

1880: Ataque mapuche a Traiguén y a la línea de fuertes establecida en el río Malleco.

1881: El ministro de guerra Recabarren avanza hasta la línea del Cautín y ocupa la Araucanía. Se funda el fuerte Temuco.

1882: El general Urrutia funda Galvarino y Nueva Imperial.

1883: Se refunda Villarica. Se crea la Comisión repartidora de terrenos indígenas (hasta 1910).

1895: Se inaugura el ferrocarril central Victoria-Temuco.

1910: Se funda la Sociedad Caupolicán Defensora de la

1773: Mapuche ambassadors settle in Santiago.

1774: Parliament of Tapihue.

1820: War to Death is initiated between patriots and realists. In the south, Mapuches fight divided for one or other party.

1825: Treaty of Tapihue. The Toqui Mariluan makes peace with Chileans.

1851: Revolution of regionalists against Manuel Montt. Mapuches Arribanos from Mañil get involved with the regionalist side.

1854: Parliament of Mapuches Arribanos in Malvén.

1859: Arribanos rebel in support to the new revolution of Concepción against Santiago.

1860: Arribanos destroy Negrete.

1866: Parliament of Toltén with Abajinos.

1868-1869: Extermination campaign of the Chilean army.

1880: Mapuche attack to Traiguén and the line of fortresses settled in Malleco River.

1881: Minister of war Recabarren moves forward to the line of Cautín and occupies La Araucanía. Temuco fortress is founded.

1882: General Urrutia founds Galvarino and Nueva Imperial.

1883: Villarica is founded again. The distributing Commission of native lands is created (until 1910).

1895: Central railroad Victoria-Temuco is inaugurated.

1910: Caupolicán Society Defending of La Araucanía is founded. First Mapuche political organization in Colony period.

1917: Foundation of Araucanian Federation.

Araucanía. Primera organización política mapuche en periodo colonial.

1917: Fundación de la Federación Araucana.

1919: Primer Congreso Araucano convocado por la Federación Araucana.

1924: Francisco Melivilu es elegido al parlamento por el Partido Demócrata. Primer diputado mapuche.

1927: Se promulga la Ley de División de Comunidades Indígenas.

LISTA DE SIGNIFICADOS

Conunhuenu: entrada al cielo
Curacautín: piedra del cautín.
Lautaro: traro (ave de rapiña) veloz.
Lonquimay: cumbre de cerro.
Llaima: zanja.
Malacahuello: corral de caballos.
Mapuche: gente del territorio.
Ñielol: ojo de cueva.
Pehuenche: gente del pehuén.
Puelche: gente del este.
Quilicura: piedra dorada.
Rayén: flor.
Temuco: agua del temo.
Tolhuaca: frente de vaca.
Ranquil: pastizal.

1919: *First Araucanian Congress summoned by the Araucanian Federation.*

1924: *Francisco Melivilu is elected to parliament by the Democrat Party. First Mapuche deputy.*

1927: *Law of Native Communities Division is put into force.*

LIST OF MEANINGS

Conunhuenu: Entrance to heaven
Curacautin: Stone of soldering iron.
Lautaro: Fast crested caracara (bird of prey).
Lonquimay: Peak of hill.
Llaima: Ditch.
Malacahuello: Horse corral.
Mapuche: People of the territory.
Ñielol: Cave eye.
Pehuenche: People of the Pehuen.
Puelche: People from east.
Quilicura: Golden stone.
Rayen: Flower.
Temuco: Water from Temo.
Tolhuaca: Cow's forehead.
Ranquil: Pastureland.



RECOMENDACIONES

Antes de partir es necesario llevar:

- Implementos necesarios de vehículo en caso de imprevistos.
- Botiquín de primeros auxilios.
- Un mapa de la ruta y reloj para el cálculo de los tiempos.
- Bolsas para guardar su basura.

Básicas:

- Hacer el recorrido informado, primero lea la guía antes de comenzar cada tramo.
- Informarse previamente de las condiciones del camino, para una mejor planificación de la visita.
- Tomar en cuenta la duración de los tramos para que no le sorprenda la noche.
- No extraer ni alterar elementos del patrimonio natural y cultural.
- No cazar ni molestar la fauna nativa.
- No extraer especies de flora nativa.
- No dejar basura en la ruta, regresar con ella.
- Por ningún motivo hacer fuego.
- Considerar normas de seguridad en visita a termas

Importante:

Considerar que el camino entre Lonquimay y el río Ranquil (Hito N° 15) puede presentar cortes invernales por nevadas, por lo que se recomienda informarse previamente del estado de la ruta.

Para la estimación de tiempos de llegada a cada hito de interés, se consideraron traslados en vehículo para los dos primeros tramos y cabalgata para el tercer tramo.

RECOMMENDATIONS

Before leaving you will need the following elements:

- *Essential vehicle elements in case of contingencies.*
- *First aid kit.*
- *A map of the route and watch to calculate times.*
- *Garbage bags.*

Basic:

- *Be informed before doing the tour and read the guide first before beginning each segment.*
- *Be previously informed about road conditions for a better planning of the visit.*
- *Take into consideration the duration of segments for not being surprised by night.*
- *Do not extract or alter natural and cultural heritage elements.*
- *Do not hunt or disturb native fauna.*
- *Do not remove native flora species.*
- *Do not leave garbage on the route, take it with you.*
- *Do not light fire.*
- *Consider safety rules in visits to thermal waters.*

Important:

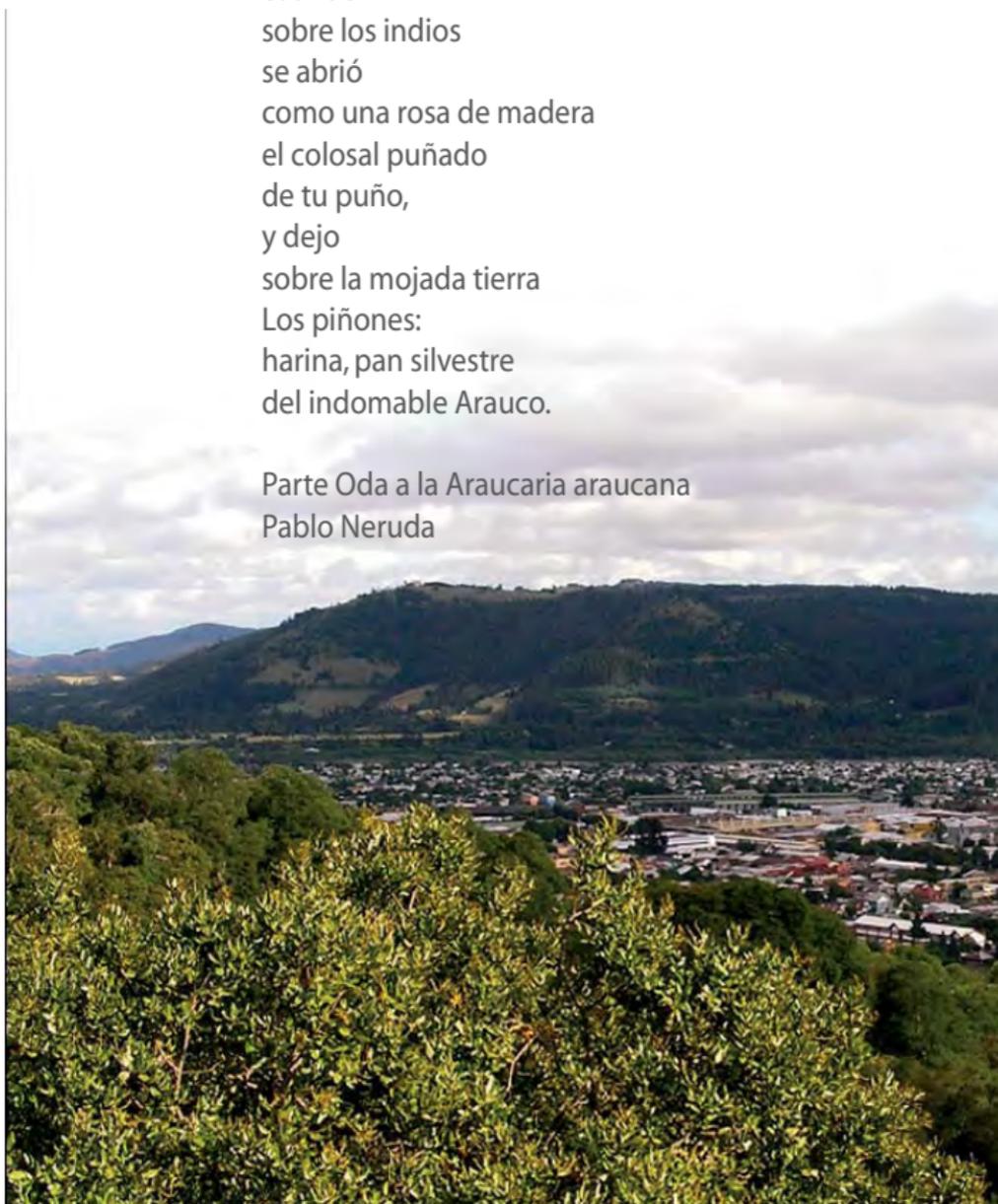
Consider that the road between Lonquimay and Ranquil River (Guidepost N° 15) could have winter closing for snow, reason why it is recommended to be previously informed about the route conditions.

For arrival time estimations to each intended guidepost transfers in vehicle were considered for the first two segments and riding for the third segment.

Alta sobre la tierra

Alta sobre la tierra
te pusieron,
dura, hermosa Araucaria
de los Australes,
montes
torre de Chile, punta
del territorio verde
pabellón del invierno,
nave de la fragancia.
Ahora, sin embargo,
no por bella.
Te canto,
si no por el racimo de tu especie,
por tu fruta cerrada,
por tu piñón abierto.
Antaño,
antaño fue
cuando
sobre los indios
se abrió
como una rosa de madera
el colosal puñado
de tu puño,
y deajo
sobre la mojada tierra
Los piñones:
harina, pan silvestre
del indomable Arauco.

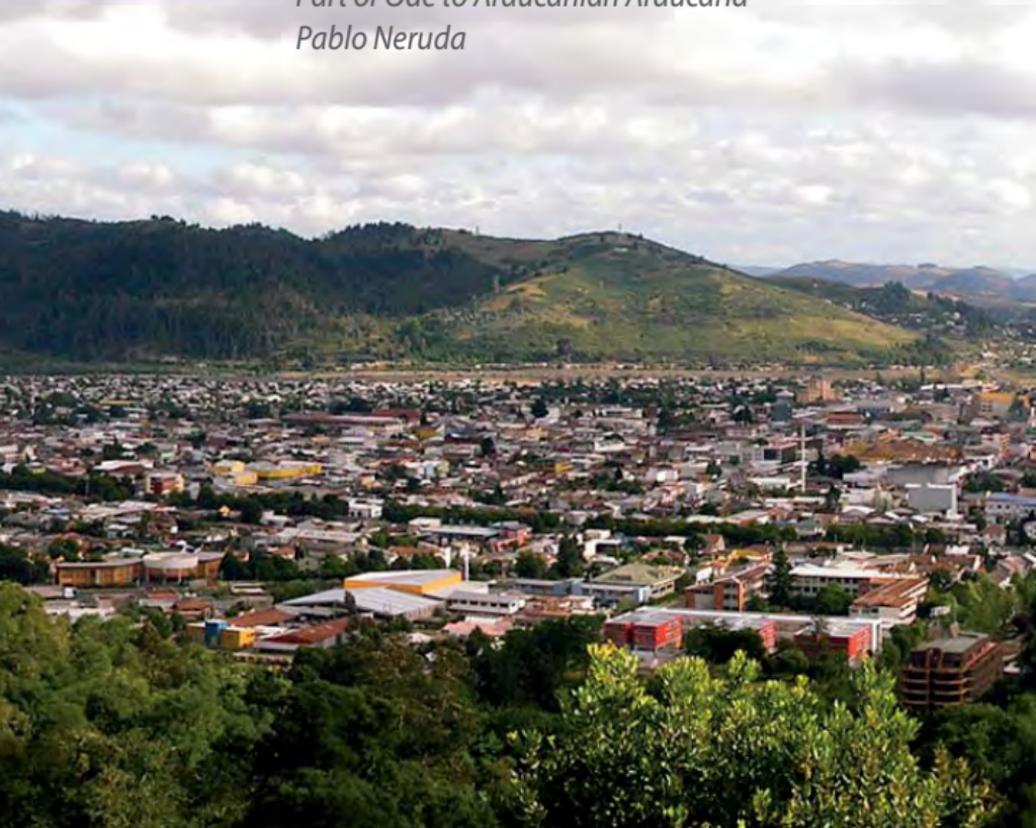
Parte Oda a la Araucaria araucana
Pablo Neruda



High on land

*High on land
you stand,
hard, beautiful Araucaria
from Austral zones,
mountains
tower of Chile, top
of green territory
pavilion of winter,
ship of fragrance.
Now, however,
not for being beautiful
I sing for you,
but for the raceme of your species,
for your close fruit,
for your open piñon.
In the past,
in the past the colossal handful
from your fist
on Indians
opened
like a wooden rose,
and left
on the wet land
Piñons:
flour, wild bread
of the indomitable Arauco.*

*Part of Ode to Araucanian Araucaria
Pablo Neruda*





- Cabo De Hornos: Los Dientes De Navarino
- Desierto De Atacama: Salitrera Chacabuco
- Campos De Hielo Sur: Glaciar Río Mosco
- Andes Centrales: Río Olivares – Gran Salto
- Andes Patagónicos: Río Palena
- Campos De Hielo Sur: Los Glaciares
- Cabo De Hornos: Lago Windhond
- Archipiélago Juan Fernández: Isla Robinson Crusoe
- Atacama Costero: El Morro
- Bosques Patagónicos: Río Ventisquero
- Valle Central: Camino Real A La Frontera
- Campo De Hielo Norte: Caleta Tortel
- Andes Altiplánicos: Quebradas De Tarapacá
- Oasis de Atacama: San Pedro Chiu Chiu – Lasana
- Te Ara O Rapa Nui
- Cabo De Hornos: Wulaia
- Bosques Patagónicos: Río Blanco
- Estuario De Valdivia: Los Castillos Del Fin Del Mundo
- Pampa Del Tamarugal: Salitrera Humberstone
- Valle Central: Camino Real Del Centro Del Corregimiento De Colchagua
- Andes Patagónicos: Lago Palena
- Bahía de Tongoy: Humedales Costeros
- Ciudad de Valparaiso: Patrimonio de la Humanidad
- Desierto Costero: Desembocadura Rio Loa
- De Cordillera a Mar: El Derrotero de Atacama
- Bosque Valdiviano: Llancahue
- Valles de la Araucanía: Del Cautín al Ranquil

